

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

КАФЕДРА СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

КВАЛІФІКАЦІЙНА РОБОТА МАГІСТРА

**АБРЕВІАТУРИ У ФІНАНСОВІЙ ТЕРМІНОЛОГІЇ
РОСІЙСЬКОЇ МОВИ: СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНИЙ АСПЕКТ**

**(АББРЕВІАТУРЫ В ФИНАНСОВОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ РУССКОГО
ЯЗЫКА: СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)**

Виконала: студентка 2 курсу, гр. 8.0359 р/з спеціальності 035 “Філологія”, освітньої програми “Російська мова і зарубіжна література. Друга мова”, спеціалізації 035.034 “Слов’янські мови та літератури (переклад включно). Перша – російська”

_____ Є.Ю.Ткаченко

Керівник _____ ст.викл. В.В. Горлач

Консультант _____ проф. І.Я. Павленко

Рецензент _____ доц. Т.О. Хейлік

ЗАПОРІЖЖЯ
2020

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет *філологічний*
Кафедра *слов'янської філології*
Рівень вищої освіти *магістр*
Спеціальність *035 "Філологія"*
Освітня програма *" Російська мова і зарубіжна література. Друга мова "*
Спеціалізація *035.034 "Слов'янські мови та літератури (переклад включно).
Перша – російська"*

ЗАТВЕРДЖУЮ
Завідувач кафедри
Павленко І.Я.

«___» _____ 20__ року

З А В Д А Н Н Я
НА КВАЛІФІКАЦІЙНУ РОБОТУ МАГІСТРА

Ткаченко Єлизаветы Юріївны

1. Тема роботи: *Абревіатури у фінансовій термінології російської мови: структурно-семантичний аспект,*
керівник роботи – ст.викл. Горlach В.В., консультант – проф. Павленко І.Я.
затверджені наказом ЗНУ від «26» травня 2020 року № 611-с
2. Строк подання студентом роботи 23. 11. 2020 р.
3. Вихідні дані до роботи: *современные терминологические словари, учебники по финансовым дисциплинам, периодические издания, электронные ресурсы по финансово-экономическому направлению, научные работы по терминологии*
4. Зміст розрахунково-пояснювальної записки:
 - 1) *Финансовая терминология в лексической системе языка.*
 - 2) *Аббревиация как способ деривации терминов.*
 - 3) *Аббревиатуры в финансовой терминологии русского языка.*
5. Перелік графічного матеріалу: _____

6. Консультанти розділів роботи

Розділ	Прізвище, ініціали та посада консультанта	Підпис, дата	
		завдання видав	завдання прийняв
1	<i>Горлач В.В., ст.викл.</i>		
2	<i>Горлач В.В., ст.викл.</i>		
3	<i>Горлач В.В., ст.викл.</i>		
<i>Вступ, висновки</i>	<i>Горлач В.В., ст.викл.</i>		

7. Дата видачі завдання 28 травня 2020 р.

КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН

№ з/п	Назва етапів написання кваліфікаційної роботи	Строк виконання етапів роботи	Примітка
1	Сбор и систематизация материала	май 2020 г.	
2	Анализ научно-критической литературы по выбранной проблеме	май 2020 г.	
3	Введение	июнь 2020 г.	
4	Раздел 1. <i>Финансовая терминология в лексической системе языка.</i>	июнь 2020 г.	
5	Раздел 2. <i>Аббревиация как способ деривации терминов.</i>	июль 2020 г.	
6	Раздел 3. <i>Аббревиатуры в финансовой терминологии русского языка.</i>	август 2020 г.	
7.	Выводы	октябрь 2020 г.	
8.	Оформление работы, нормоконтроль	ноябрь 2020 г.	
9.	Защита работы	декабрь 2020 г.	

Студент(ка) _____ Ткаченко Е.Ю.
(підпис) (прізвище та ініціали)

Керівник роботи _____ Горлач В.В.
(підпис) (прізвище та ініціали)

Нормоконтроль пройдено.

Нормоконтролер _____ Козленко Н.В.
(підпис) (прізвище та ініціали)

РЕФЕРАТ

Текст квалификационной работы магистра 75 страниц, 82 источника.

ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ – финансовая терминология русского языка.

ПРЕДМЕТ ИССЛЕДОВАНИЯ – аббревиатуры как часть системы финансовой терминологии русского языка.

ЦЕЛЬ РАБОТЫ – определить и проанализировать структурные и семантические группы финансовых терминов русского языка, представленные аббревиатурами.

В ходе исследования предполагается решить следующие

ЗАДАЧИ:

1. Раскрыть теоретические подходы к определению финансовой терминологии и охарактеризовать основные способы образования финансовых терминов.

2. Изучить научно-теоретические основы выделения и типологизации аббревиатур.

3. Определить структурные типы аббревиатур в финансовой терминологии русского языка.

4. Проанализировать семантические группы финансовых терминов, представленных аббревиатурами.

АКТУАЛЬНОСТЬ работы определяется теоретическим и практическим значением исследований использования аббревиатур в финансовой терминологии русского языка.

НОВИЗНА заключается в том, что впервые структурно и семантически систематизированы аббревиатуры в финансовой терминологии русского языка.

МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ – методы сплошной выборки языкового материала, метод лингвистического описания, метод структурно-семантического анализа.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ: материалы работы могут быть использованы в практике преподавания русского языков, при написании курсовых и квалификационных работ студентами филологического факультета и студентами экономических специальностей Инженерного учебно-научного института.

СТРУКТУРА РАБОТЫ: квалификационная работа магистра состоит из введения, трех разделов, заключения, списка использованной литературы, приложений.

АПРОБАЦИЯ РАБОТЫ: материалы и результаты исследования были представлены в докладах на международных, всеукраинских, региональных, университетских научных и научно-практических конференциях.

**АББРЕВИАТУРА, АББРЕВИАЦИЯ, ТЕРМИН, ТЕРМИНОЛОГИЯ,
СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ, СТРУКТУРНЫЕ ТИПЫ, ФИНАНСЫ**

ABSTRACT

The text of the master's qualification work 75 pages, 82 source.

OBJECT OF RESEARCH - financial terminology of the Russian language.

SUBJECT OF RESEARCH - abbreviations as part of the system of financial terminology of the Russian language.

PURPOSE OF THE WORK – to define and analyze the structural and semantic groups of financial terms of the Russian language, represented by abbreviations.

The study is supposed to solve the following

TASKS:

1. To reveal theoretical approaches to the definition of financial terminology and to characterize the main ways of forming financial terms.

2. To study the scientific and theoretical foundations of the selection and typology of abbreviations.

3. Determine the structural types of abbreviations in the financial terminology of the Russian language.

4. Analyze the semantic groups of financial terms represented by abbreviations.

The relevance of the work is determined by the theoretical and practical significance of research on the use of abbreviations in the financial terminology of the Russian language.

NOVELTY lies in the fact that for the first time abbreviations in the financial terminology of the Russian language have been structurally and semantically systematized.

RESEARCH METHODS – methods of continuous sampling of linguistic material, the method of linguistic description, the method of structural-semantic analysis.

FIELD OF APPLICATION: the materials of the work can be used in the practice of teaching Russian languages, when writing coursework and qualification works by students of the philological faculty and students of economic specialties of the Engineering Educational and Scientific Institute.

STRUCTURE OF WORK: Master's qualification work consists of an introduction, three sections, a conclusion, a list of references, applications.

APPROBATION OF WORK: materials and research results were presented in reports at international, all-Ukrainian, regional, university scientific and scientific-practical conferences.

ABBREVIATION, ABBREVIATION, TERM, TERMINOLOGY, SEMANTIC GROUPS, STRUCTURAL TYPES, FINANCE

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	7
РАЗДЕЛ 1. ФИНАНСОВАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ ЯЗЫКА	10
1.1. Теоретические подходы к определению финансовой терминологии... 10	
1.2. Способы образования финансовых терминов.....	19
РАЗДЕЛ 2. АББРЕВИАЦИЯ КАК СПОСОБ ДЕРИВАЦИИ ТЕРМИНОВ	30
2.1. Научно-теоретические основы выделения и определения аббревиатур	30
2.2. Подходы к типологизации аббревиатур	40
РАЗДЕЛ 3. АББРЕВИАТУРЫ В ФИНАНСОВОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ РУССКОГО ЯЗЫКА	48
3.1. Структурные типы аббревиатур в финансовой терминологии	48
3.2. Семантические группы финансовых терминов, представленных аббревиатурами	61
ВЫВОДЫ.....	71
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	76
ПРИЛОЖЕНИЕ А	84

ВВЕДЕНИЕ

Изменения, которые произошли в экономической и политической жизни Украины, обусловили необходимость перехода к системе рыночных отношений, основанных на экономическом суверенитете. Становление самостоятельной экономики Украины требовало коренных изменений в подходе к развитию кредитно-денежных отношений, связанных с формированием и привлечением финансовых ресурсов. Новые условия хозяйствования сопровождалось введением современных банковских технологий, развитием финансового рынка, формированием системы страхования, налоговой и кредитной систем. По мере развития финансовой системы и финансовой науки формулировались новые требования к их терминологическому обеспечению. Первоначально для характеристики новых финансовых процессов использовались термины, которые были заимствованы из других языков. Но по мере развития финансовой науки происходит усовершенствование финансовой терминологии в русском языке.

В таких условиях возникновения огромного количества новых терминов приводится в действие принцип языковой экономии, который обусловил появление достаточно большого количества аббревиатур в финансово-экономической терминологической системе русского языка. Представляя собой особую разновидность сокращенного варианта термина, краткое обозначение специальных профессиональных понятий, аббревиатуры в настоящее время стали неотъемлемой частью современных терминологических систем и фактом языка, который наглядно иллюстрирует тенденцию к экономии выразительных средств. Поэтому изучение аббревиации как одного из активных способов терминообразования является весьма актуальным и необходимым.

Таким образом, **актуальность работы** определяется теоретическим и практическим значением исследований использования аббревиатур в финансовой терминологии русского языка.

Теоретической и методологической базой работы послужили фундаментальные работы таких известных ученых, как: Андропова А. В., Алексеев Д. И., Ахманова О. С., Борисова М. К., Виноградов В. В., Винокур Г. О., Головин Б. Н., Гринев С. В., Даниленко В. П., Кобрин Р. Ю., Коровушкин В. П., Кострубина С. А., Литовченко В. И., Лейчик В. М., Лопатин В. В., Лотте Д. С., Сергеева Т. С., Розенталь Д. Э., Рябинина Л. М., Теленкова М. А., Шаповалова А. П., Шведова Н. Ю., Шелов С. Д.

Однако, несмотря на большой вклад ученых, отдельные аспекты формирования и использования аббревиатуры в финансовой терминологии еще не достаточно изучены.

Источниками фактического материала послужили современные терминологические словари, учебники по финансовым дисциплинам, периодические издания, электронные ресурсы по финансово-экономическому направлению. Картотека примеров, в общем, насчитывает около 1000 единиц.

Целью работы является определение и анализ структурных и семантических групп финансовых терминов русского языка, представленных аббревиатурами.

В ходе исследования предполагается решить следующие **задачи**:

1. Раскрыть теоретические подходы к определению финансовой терминологии и охарактеризовать основные способы образования финансовых терминов.

2. Изучить научно-теоретические основы выделения и типологизации аббревиатур.

3. Определить структурные типы аббревиатур в финансовой терминологии русского языка.

4. Проанализировать семантические группы финансовых терминов, представленных аббревиатурами.

Объектом исследования является финансовая терминология русского языка; **предметом** – аббревиатуры как часть системы финансовой терминологии русского языка.

Цель, задачи и специфика объекта определили основные **методы** исследования: метод сплошной выборки языкового материала, метод лингвистического описания, метод структурно-семантического анализа, а также приемы систематизации, наблюдения и сопоставления, что предусматривает целенаправленный и системный анализ материала.

Новизна работы заключается в том, что впервые структурно и семантически систематизированы аббревиатуры в финансовой терминологии русского языка.

Практическая значимость исследования связана с возможностью использования материала в последующих исследованиях процессов терминообразования, на спецкурсах по терминоведению, переводоведению, в практике преподавания русского языка, при написании курсовых и квалификационных работ студентами филологического факультета и студентами экономических специальностей Инженерного учебно-научного института.

Материалы и результаты исследования прошли **апробацию** в докладах на международных, всеукраинских, региональных, университетских научных и научно-практических конференциях: Международная научно-практическая конференция «Экономика и менеджмент в период цифровой трансформации бизнеса, общества и государства», Международная научно-практическая конференция «Экономика как ключевой фактор развития производства та экологизация промышленного региона».

Объем и структура работы. Квалификационная работа магистра состоит из введения, трех разделов, выводов, списка использованных источников (наименования), приложений. Основной текст работа –страниц, общий объем страница.

РАЗДЕЛ 1.

ФИНАНСОВАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ В ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ ЯЗЫКА

1.1. Теоретические подходы к определению финансовой терминологии

Терминология занимает важное место в современной жизни. Это обусловлено тем, что для сохранения и передачи знаний человечество использует язык, в котором значительную роль играет именно терминология, обеспечивающая передачу основной информационной нагрузки. Невозможно обеспечить изучение и развитие любой области знаний без использования специальной лексики.

Терминология, характеризующая определённую область деятельности, находится в постоянной динамике, что обусловлено стремительным развитием науки, и сопровождается множеством проблем, требующих практического решения. Необходимо уделять внимание вопросам систематизации, стандартизации и оптимизации процессов адаптации терминов, используемых в разных языках.

Рассмотрим особенности формирования и понимания терминологии в современной литературе. Слово «терминология» произошло от слова «термин» и греческого *logos*, что означает слово. Терминология является наукой о терминах. Слова, которые используются для наименования различных научных и технических понятий, называются терминами, а дисциплина, изучающая свойства терминов и принципы их упорядочения и описания, – терминологией [6, с. 473].

Терминологию давно используют для передачи и распространения знаний, поскольку она содержит точную и концентрированную информацию по определенной отрасли. Корни терминологии находятся в лингвистике и науке о познании. Используя окружающий мир как объект и язык как

средство, терминология представляет фрагменты знаний во всей их сложности и обусловленности связей. С точки зрения представления знаний терминология делает это средствами языка. Основными объектами являются термины [31, с. 24].

Г.О. Винокур характеризует терминологию как стихийно сложившуюся совокупность терминов, отражающую исторический процесс накопления и осмысления знаний в определенной области. Терминология пополняется за счет общеупотребительной лексики и в свою очередь обогащает ее [15, с.7].

Д.С. Лотте считает, что научные терминологии являются упорядоченными совокупностями терминов, противопоставленных неупорядоченным [41, с. 72].

В.П. Даниленко определяет терминологию как общую совокупность специальных наименований разных областей науки и техники, функционирующих в сфере профессионального общения. Он также отмечает, что понятию «терминология» соответствуют две дефиниции. В узком смысле терминология – это совокупность терминов одной области знания, отражающая соответствующую совокупность понятий. В широком – общая совокупность терминов всех областей деятельности [24, с. 2-3].

С.В. Гринев рассматривает терминологию как совокупность терминов, используемых в определенной области знания [21]. Он также обращает внимание на само понятие «терминология», и считает его наглядным примером необходимости упорядочения специальной лексики. Ученый говорит о том, что до недавнего времени этот термин использовался для обозначения трех разных понятий – не только в основном значении – «система терминов определенной области знания», но и в значении «вся совокупность терминов языка» и «наука, изучающая термины» [21].

В.М. Лейчик подчеркивает, что при стремительном развитии какой-нибудь области техники или науки начинается активное отражение ее достижений средствами массовой информации, вследствие чего отдельные термины переходят из специального употребления в общее. При этом

термины расширяют сферу своего употребления и теряют научную точность [39, с.55].

М.К. Борисова характеризует терминологию как совокупность терминов, употребляемых в определенных областях [11, с.155], а С.В. Гринев [21] и О.С. Ахманова [6] утверждают, что терминология – это наука, изучающая термины, их свойства, а также принципы их упорядочения и описания.

В словаре В.И. Даля терминология определяется как совокупность терминов (слов или словосочетаний), которые являются названиями определенных понятий в специальных областях науки, техники или искусства. Терминология играет важную роль в достижении взаимопонимания и позволяет избежать неясности и двусмысленности в рассуждениях [23, с. 401].

М.К. Борисова отмечает, что в терминологии количество международных слов больше, чем в других слоях лексики. Образуются они на базе латинских и греческих корней или заимствуются народами друг у друга вместе с усвоением научных и технических понятий. В некоторых языках, например, в немецком или чешском, в результате проводимой языковой политики и национальных традиций, процент интернациональных терминов меньше, чем в таких языках, как русский или английский [11, с. 154].

Формирование терминологии в определенной области деятельности обусловлено общественным и научно-техническим развитием, так как появление нового понятия или явления должно сопровождаться появлением специального термина.

Терминология изучает употребление и формирование специальных понятий, с помощью которых осуществляется передача накопленного человечеством знаний.

Специальные термины, которые применяются в науке, должны отличаться особой однозначностью, и к их использованию предъявляются

определенные требования. Неточности в использовании терминов могут негативно отразиться на результатах формирования теории любой сферы науки и техники в целом и финансово-экономических теорий в частности, поскольку разное понимание одних и тех же понятий может привести к ошибочным выводам и принятию неправильных решений [52, с. 16].

На практике авторы часто приписывают одному и тому же термину достаточно разные значения и соответственно вкладывают в него неодинаковый смысл. Однако «... ничто так не убеждает в истинности всего, о чем говорилось множеством знаменитых авторов относительно важности ясных и точных определений, как пример (вовсе не редкий) тех самых авторов, которые допускают грубые ошибки, именно вследствие тех недостатков, от которых они предостерегали. И ничто в такой мере не оттеняет роль языка, как рассуждения мыслителей, которые обосновывают важные выводы на употреблении одного и того же слова в различных значениях» [18].

В современной финансово-экономической литературе нет единого подхода в использовании ряда основных терминов, характеризующих те или иные финансово-экономические категории и понятия. Такие термины, как *деньги, инфляция, капитал, кредит, монетарная политика, монетарное регулирование, прибыль, финансы, финансовое состояние, финансовый менеджмент, финансовая деятельность* и ряд других, используются различными авторами далеко не всегда в одном и том же значении. Это может создавать определенную путаницу и служить причиной неправильного понимания финансово-экономических процессов.

Например, термин *«прибыль предприятия»* получил различную трактовку в работах многих авторов, как ученых, так и практиков. Акцент обычно ставится на изучение общей прибыли от всех видов деятельности предприятия, а также прибыли от основной его деятельности. Вопросам, связанным с определением категории *«прибыль предприятия»*, посвящено значительное количество работ отечественных и зарубежных экономистов

[9;42;55;59;66;67;68]. При этом одни авторы считают, что прибыль предприятия – это финансовая категория [55, с. 95; 68, с. 144], другие – что это экономическая категория [66, с. 48; 67, с. 96], а третьи определяют ее одновременно и финансовой, и экономической категорией (но без необходимого на то разграничения) [42, с. 148]. В отдельных работах прибыль предприятия определяется интегрировано или как финансово-экономическая категория [55, с. 339], или как результат финансово-хозяйственной деятельности предприятия [59, с. 90-91]. Значительная часть работ характеризует прибыль как финансовый результат [59, с. 36; 67, с. 90-91].

Анализ литературных источников показывает различные подходы к категориальной и терминологической трактовке прибыли предприятия в целом и в финансовом аспекте в частности. Существующее смешение понятий и подмена категорий и терминов в отношении прибыли предприятия приводит к серьезным проблемам в смысле:

- 1) объективного раскрытия сущности экономических явлений и процессов на предприятии;
- 2) разработки обоснованных управленческих решений;
- 3) формирования единых подходов в оценке и планированию финансовой деятельности предприятия и т.д.

Такое разнообразие в подходах к определению одного понятия демонстрирует необходимость быстрых и эффективных решений терминологических проблем. Формирование единой и закрепленной в соответствующих словарях финансовой терминологии будет способствовать установлению научной коммуникации как между отдельными специалистами одного профиля, так и между специалистами смежных наук. Препятствием в свободном обмене финансовой информацией является создание искусственного барьера между языком, который используется в финансовой теории и в практики финансирования. Важно, чтобы теоретические достижения науки не превратились в процессе практического использования

в балласт непонятных терминов. Сегодня являются малоприменимыми в лексике практикующих специалистов в области финансов такие термины, как *чистая реализационная стоимость активов, отложенные налоговые активы, нормальная производственная мощность, экономическая прибыль*. Кроме того, специалисты на практике трудно отказываются от привычных терминов (например, *уставный фонд, расчетный счет*), замененных другими на законодательном уровне (*зарегистрированный капитал, текущий счет*).

Состояние процессов формирования и развития каждой терминологической системы определяется рядом языковых и неязыковых факторов. Развитие финансовой терминологии непосредственно связано с влиянием таких неязыковых факторов, как:

- состояние национальной науки;
- уровень развития финансов как отдельной отрасли общественного знания;
- историко-политические факторы;
- социально-экономические факторы.

К внутренним языковым факторам можно отнести:

- степень развития литературного языка и его функциональных стилей;
- языковую практику ученых и общественных деятелей.

В процессе формирования терминологической системы финансовой науки эти факторы активно взаимодействуют, что способствует ее поступательному развитию.

Формирование и развитие финансовой терминологии тесно связано с историей финансовой мысли. Для того чтобы описать состав и структуру, понять основные тенденции развития современной финансовой терминологии, необходимо учитывать историю становления финансовой науки, а также проследить те лексико-семантические изменения, которые происходили в терминологии финансов в течение длительного времени ее формирования.

Всю совокупность финансовых терминов целесообразно классифицировать на основе различных подходов. Для классификации терминов используют различные критерии, в качестве которых выступают разнообразные характеристики терминов с точки зрения их содержания, структурных особенностей и выполняемых функций. Критерии классификации могут быть детерминированы областью понятий, которые описывает та или иная терминосистема [40, с.157].

По логической категории означаемого выделяют термины, обозначающие предметы, процессы, признаки, свойства, величины и их единицы. В зависимости от содержательной структуры термины могут быть однозначными или многозначными [38, с. 27].

Существуют также лингвистические классификации терминов, основанные на лексических признаках терминов. Подобную классификацию можно найти в работе Б.Н. Головина и Р.Ю. Кобрин [19]. Авторы предложили классификацию терминов, которая основана на их морфолого-синтаксической структуре, в соответствии с которой они делят термины на два типа: *термины-слова* и *термины-словосочетания* [40, с. 157]. В. М. Лейчик и С.Д. Шелов добавили к этой классификации группу терминов, которые выражены словами с символами [39, с. 55].

Б.Н. Головин и Р.Ю. Кобрин в основу классификации терминов-слов положили морфемную структуру слова [19; с. 70]. Таким образом, термины-слова могут быть разделены на следующие группы:

- 1) *непроизводные (или корневые), например, рента, финансы, прибыль, доход, амортизация, активы, капитал, счет;*
- 2) *производные, например, депозитарий, конвертация, котировка, ликвидность, секьюритизация, хеджирование, кредитование, банкротство, девальвация, доходность, налогообложение, криптовалюта;*
- 3) *сложные, например, договор ренты, финансы предприятия, операционная прибыль, чистый доход; амортизационные отчисления; необоротные активы; стоимость капитала, счет- фактура;*

4) аббревиатуры: *НДС – налог на добавочную стоимость, ФДСХ – финансовая деятельность субъектов хозяйствования, ВВП – валовый внутренний продукт.*

Также среди терминов-слов можно выделить телескопические слова, ‘цепочечные образования’ или символослова [38, с. 29].

С точки зрения морфологической структуры термины могут быть существительными (*доход, амортизация, прибыль, активы, капитал, рента, счет*), глаголами, прилагательными и наречиями [19, с. 70].

Б.Н. Головин и Р.Ю. Кобрин, отмечали, что часть речи термина зависит от той области знания, в которой используется термин:

– так для математических текстов характерны терминологические предикаты, выраженные глаголом, кратким прилагательным или кратким причастием;

– прилагательные преимущественно выступают в качестве элементов сложных терминов, но субстантивированные прилагательные являются терминами сами по себе;

– в определенных терминосистемах терминами являются наречия или деепричастия, выражающие признак действия [19, с. 71].

Тем не менее, в качестве словарных единиц используются преимущественно термины, выраженные существительными или именными словосочетаниями, поскольку они являются означающими понятий и часто встречаются в текстах научного содержания [19, с. 72].

В зависимости от типа структуры термины-словосочетания могут быть простыми словосочетаниями, в состав которых входит два знаменательных слова, при этом одно из них будет главным, а другое – зависимым, и сложными словосочетаниями, в которых несколько зависимых слов, отражают различные аспекты значения главного слова [19, с. 72]. С точки зрения семантики термины-словосочетания могут быть свободными или устойчивыми [38, с. 29-30].

По морфологическому типу главного слова Б.Н. Головин выделяет:

1) субстантивные словосочетания; в роли главного слова в таких словосочетаниях выступает существительное, в роли зависимых слов могут выступать имена существительные (с предлогом и без), имена прилагательные, порядковые числительные и причастия (*риск ликвидности, сохранение доходности*);

2) адъективные словосочетания; главным словом является прилагательное или причастие, зависимым – имя существительное или наречие (*валовый доход, линейна амортизация, плановая прибыль, оборотные активы, собственный капитал, пожизненная рента*);

3) глагольные словосочетания; главное слово – глагол, зависимое – имя существительное (*выставлять счет, начислять амортизацию, формировать капитал, оценивать активы, планировать доход*).

В зависимости от языка-источника термины бывают исконными (уже имевшимися в составе литературного языка, но не специального), заимствованными (из другого языка) и гибридными или гибридо терминами [38, с. 34].

По сфере использования выделяются универсальные (используемые в нескольких областях знания), уникальные (для одной области) и авторские термины [38, с. 33].

С историко-лексикологической точки зрения термины делятся на термины-архаизмы, входящие в устаревшие терминосистемы или относящиеся к устаревшим областям знаний, и термины-неологизмы, появляющиеся в связи с новыми явлениями и предметами [40, с.157].

Поскольку специальные языки выполняют более конкретные функции, чем литературный язык, а их лексический состав постоянно пополняется новыми терминами, они периодически нуждаются в стандартизации.

По степени нормативности термины могут быть:

- стандартизованными (прошедшими стандартизацию),
- стандартизирующимися (проходящими стандартизацию),
- недопустимыми (не прошедшими стандартизацию),

- рекомендуемыми, рекомендованными, параллельно с допустимыми (в качестве дополнительного варианта);
- отклоненными.

Также в зависимости от частоты встречаемости в тексте можно выделить высокочастотные и низкочастотные термины [40]. Частота термина имеет ключевое значение для статистического подхода к автоматическому извлечению терминов.

1.2. Способы образования финансовых терминов

Финансовая терминологическая система находится в постоянном развитии, поскольку, по мере совершенствования финансовой системы государства, возникает необходимость в использовании новых терминов для характеристики изменяющихся состояний финансовых явлений.

В научной литературе, посвященной вопросам деривации, выделяют несколько способов словообразования:

- морфологический;
- сращение словосочетания в одно слово;
- переход из одной части речи в другую.

В середине прошлого столетия В.В. Виноградов впервые разработал научную классификацию способов словообразования и четко выделил морфологический способ. По определению В.В. Виноградова, морфологический способ словообразования – это «образование новых слов с помощью аффиксов» [63, с. 75].

Большинство финансовых терминов образуется именно морфологическим способом на основе аффиксации, то есть деривации с помощью аффиксальных морфем: префиксов, суффиксов.

В научной литературе лингвисты определяют аффиксацию как:

- использование аффиксов при образовании новых слов, как один из способов словопроизводства [26, с. 272];

– способ образования слов с помощью аффиксов, т.е. присоединение аффиксов к корню или основе слова [62, с. 50].

Таким образом, аффиксация – это образование новых однословных терминов путем добавления префиксов и суффиксов к корням слова.

Рассмотрим основные особенности формирования финансовых терминов морфологическим способом:

1. Префиксальный способ.

Словообразовательные возможности языка, касающиеся терминологической лексики, беспредельны. Ее обогащение происходит постоянно, и особенно важная роль в этом принадлежит терминообразованию с помощью префиксов. Префиксальный способ – это словообразование слов с помощью приставок. К основным видам префиксов (приставок) в русском языке, которые участвуют в словообразовании финансовых терминов, относят: *в-/во-, вы-, до-, за-, о-, об-, от-, по-, под-, пред-, на-, над-, не-, пере-, при-, с-/со-, у-* и пр.

Чаще всего используются такие приставки, как:

-до: доплата, докапитализировать, досрочно;

-де: деноминация, дестабилизация;

-со: сотрудничество, совладелец, сообщество;

-про: просрочка;

-пере: переплата, передача;

-ре: реструктуризация, рефинансирование;

-мульти: мультивалютный, мультикомпания;

-не: неликвидный актив, необлагаемая прибыль, некумулятивные расходы;

-пост: постаудит, постоценка; постаучерный, постобработка;

-квази: квазиденьги, квазиакции, квазиоблигации;

-само: самокупаемость, самоликвидация, самоанализ, самооценка;

-суб: субарендатор, субпокупатель (перекупщик), субпосредник и т.д.

2. Суффиксальный способ.

Суффиксальный способ позволяет сформировать новый финансовый термин путем прибавления суффикса к корню слова.

Например, таких суффиксов, как:

-ор/-ер: *брокер, маклер, дилер, стартапер, регулятор;*

-ник: *собственник;*

-ость: *офшорность, ликвидность, оборачиваемость, капиталоемкость, конвертируемость, волатильность, рентабельность, доверенность, возвратность, платность, полезность;*

-ани (e) / -ени (e): *хеджирование, растаможивание;*

-к (а): *растаможка, хеджировка и т.д.*

3. Постфиксальный способ.

Наряду с приставками и суффиксами финансовые термины образуются посредством постфикса -ся (-сь): *кредитоваться, колебаться, арендоваться, оплачиваться.*

4. Смешанные («комбинированные») способы словообразования.

Такие способы также играют заметную роль в терминообразовании. При этом используются префиксально-суффиксальный (*перестрахование*), префиксально-постфиксальный (*рассчитаться*), префиксально-суффиксально-постфиксальный (*застраховаться*). Префиксально-суффиксальный способ образования финансовых терминов является наиболее активным из смешанных способов словопроизводства.

Кроме использования префиксов и суффиксов как самых популярных средств словообразования финансовых терминов, целесообразно отметить использование сокращений терминологических единиц в русском языке. Подробный анализ этого способа образования терминов будет проведен во втором разделе работы.

В настоящее время финансово-экономическая терминология постоянно пополняется различными терминологическими словосочетаниями. Эти словосочетания возникают в связи с необходимостью конкретной

характеристики определенной предметной области. Они позволяют уточнить особенности банковских операций, биржевой деятельности, форм расчетов или управление ими. Такие словосочетания можно дифференцировать по различным классификационным критериям. Рассмотрим особенности некоторых классификаций:

1. Классификация по структуре их формирования.

На основе этого классификационного критерия выделяют следующие типы словосочетаний:

1.1. Простые словосочетания характеризуют определенные понятия финансовой области. Простые словосочетания состоят, как правило, из двух слов, одно из которых является главным, а другое зависимым: *револьверный аккредитив, процентная ставка, привилегированная акция, платежное поручение, страховой полис, сберегательная облигация, долгосрочные обязательства, текущие активы, оборотный капитал, заемный капитал.*

1.2. Сложные словосочетания включают в себя три и более компонентов. В таких словосочетаниях зависимые слова определяют различные аспекты значения основного слова. Сложные словосочетания, в свою очередь, делят на виды по числу компонентных составляющих:

– трехкомпонентные термины-словосочетания: *финансовая подушка безопасности, льготный период кредитования, кредитный потребительский кооператив, индивидуальный инвестиционный счет, защита прав потребителей, добровольное медицинское страхование, обязательное медицинское страхование, инвестиционный налоговый кредит, индивидуальное частное предпринимательство;*

– четырех и более компонентные термины-словосочетания: *инфраструктурная организация финансового рынка, правило налогово-бюджетной политики, тенденция нормы прибыли к понижению, теория оптимальных валютных зон.*

2. Классификация по морфологическому признаку.

По морфологическому признаку основного слова финансовые термины-словосочетания можно разделить на:

2.1. Именные словосочетания. В таких словосочетаниях в качестве основного слова выступает существительное: *государственные облигации, корпоративные облигации, муниципальные облигации, долгосрочные обязательства, краткосрочные обязательства, необоротные активы, оборотные активы, собственный капитал.*

2.2. Словосочетания с прилагательным (с прилагательным или причастием в роли основного слова): *инвестиционный фонд, финансовая услуга, банковская гарантия, банковский перевод, бартерная сделка, безналичные расчеты, кредитный договор.*

2.3. Словосочетание с глаголом (инфинитивом): *закрыть короткую позицию, открыть длинную позицию, оценить состояние активов, освободить от уплаты налогов, компенсировать налог на прибыль, кредитовать под залог активов.*

3. Классификация по типу синтаксического строения словосочетания.

В зависимости от типа синтаксического строения словосочетания, его грамматической модели, финансовые термины-словосочетания можно дифференцировать на следующие группы:

3.1. Существительное + существительное (S + S).

Эта объектная модель представляет собой сочетание двух существительных без предлога или с предлогом. Для модели свойственна семантика уточнения (зависимое слово уточняет основное значение главного компонента). Например: *фонды средств, смета расходов, капитал банка, валюта баланса, владелец акции, получатель кредита, акцепт векселя, цена продавца, дефицит бюджета, доля рынка, консолидация долга рассрочка платежа, плательщик по векселю, продажа на срок, опцион без денег.*

В таком словосочетании каждое слово может быть частью другой структуры, т.е. принимать участие в формировании другого двухкомпонентного термина. Например: *валюта баланса – баланс*

предприятия, валюта платежа; владелец акции – акция предприятия, владелец предприятия; получатель кредита – получатель денежных средства, гарант кредита; акцепт векселя – учет векселя, акцепт платежа; цена продавца – структура цены, продавец продукции; дефицит бюджета – профицит бюджета, структура бюджета, доля рынка – доля предприятия, структура рынка и тому подобное.

3.2 Прилагательное + существительное (A + S).

На основе этой модели формируются такие словосочетания, как: *абсолютная ставка, процентная ставка, государственный долг, дефицитный бюджет, валютная операция, американский опцион, бычий рынок, медвежий рынок, базисная цена, валовый доход, валютный резерв, финансовая услуга, финансовая деятельность, инвестиционная деятельность, инновационная деятельность, необоротные активы, оборотные активы, заемный капитал.*

В данной модели возможно использование:

– существительного в роли главного слова и прилагательного в роли зависимого. Например, главное слово – *аккредитив*, возможные словосочетания: *револьверный аккредитив, циркулярный аккредитив, отзывной аккредитив, безотзывной аккредитив*. Главное слово – *кредит*, возможные словосочетания: *акцептный кредит, ипотечный кредит, авальный кредит, востребованный кредит, гарантированный кредит, залоговый кредит, консорциумный кредит, коммерческий кредит, потребительски кредит*. Главное слово – *активы*, возможные словосочетания: *необоротные активы, оборотные активы, ликвидные активы, неликвидные активы*. Главное слово – *рынок*, возможные словосочетания: *валютный рынок, межбанковский рынок, потребительский рынок, ночной рынок, локальный рынок, региональный рынок, свободный рынок*. Главное слово – *цена*, возможные словосочетания: *оптовая цена, договорная цена, контрактная цена, розничная цена, свободная цена, полная цена;*

– прилагательного в роли главного слова и существительного в роли зависимого. Например, главное слово – *финансовая*, возможные словосочетания: *финансовая услуга, финансовая операция, финансовая деятельность*. Главное слово – *кредитная*, возможные словосочетания: *кредитная услуга, кредитная операция, кредитная деятельность*. Главное слово – *бюджетные*, возможные словосочетания: *бюджетные расходы, бюджетные доходы, бюджетный дефицит, бюджетный профицит, бюджетное устройство, бюджетный процесс, бюджетный год*.

3) существительное + глагол (S + V) или существительное + инфинитив (S + V (Inf.)). Например: *выбрать момент сделки, выиграть в доходности, выкупить облигации, выписать по счету, выпустить облигации, держать рынок*.

4. Классификация по синтаксическим признакам.

По синтаксическими признаками различают:

4.1. Сочетания слов без предлогов, соединены способом управления (A + S; S + S): *двусторонняя котировка, денежный поток, дивидендная доходность, выкупные облигации, средневзвешенная цена, неденежная операция нулевая ипотека, долговой рынок, доступность актива, высокодоходные облигации*.

4.2. Словосочетания с предлогом (S + Pr + S): *меры по борьбе с поглощением, действителен до отмены, деньги в «стороне», досрочное погашение в полном объеме, выписка по счету, временное резервирование суммы операций по счету*.

В финансовой терминологии за последние тридцать лет появилось большое количество новых и заимствованных терминов. Причем иностранные термины находят применение в различных областях деятельности. Например, слово *санкции* имеет различные семантические оттенки в разных областях:

– в экономической терминологии – ‘меры принудительного воздействия по отношению к нарушителям правил нормального ведения хозяйственной и финансовой деятельности’;

– в области страхования – ‘принудительное воздействие, применяемое к участникам страховых правоотношений нарушителям страхового законодательства или договора страхования’;

– в политологии – ‘карательные дипломатические, экономические и общественные действия’. В связи с политической обстановкой в мире в обиход вошло понятие санкций как ‘меры наказания, вводимые по отношению государств, не соблюдающих международные нормы’ [78,с.57].

Другой актуальный пример – термин *преференции* от английского слова *preferences*, который в английском и русском языках употребляется во множественном числе. Этот термин зафиксирован в значении ‘льготы, предоставляемые одним государством другому при установлении ввозных пошлин на товары’. Лексические значения прототипа и заимствованного слова совпадают. В последние годы в бизнесе и научных кругах появилось слово *коллаборация*, обозначающее ‘сотрудничество’. Иноязычное слово практически повторяет значение исконного слова. Сравним, заимствованное слово – ‘специальный коллектив учёных, исследователей, бизнесменов, совместно работающих над какой-либо проблемой’ и прототип – ‘collaboration is the act of working together to produce a piece of work, especially a book or some research’ [50].

В современном русском языке можно выделить два типа заимствований:

1. Заимствования из славянских языков, родственных русскому: старославянского, польского, чешского, белорусского, болгарского и других;
2. Заимствования из неславянских языков: греческого, романо-германских, тюркских и других [50].

Такое широкое заимствование иноязычных терминов в финансовой сфере обусловлено следующими причинами:

1) распад командно-административной и формирование рыночной экономики привели к необходимости полной реформации финансовой терминологической системы. Появление биржевой деятельности, развитие банковской и страховой деятельности, новые принципы функционирования бюджетной системы требовали появления новых терминов, в качестве которых было удобно использовать заимствованные иноязычные термины, например: *лизинг, фьючерс, брокер, форвард, менеджер, франчайзинг, ваучер, риэлтор, дилер, тендер, консалтинг.*

2) использование английских слов, которые применяются преимущественно в разговорной речи, в художественной литературе, кинофильмах. Они знакомы и хорошо воспринимаются: *логистика, пролонгация, топ-менеджер, арт-бизнес, паблик рилейшнз (PR), VIP-персона, инновация, инжиниринг;*

3) деятельность иностранных организаций, фирм, использование их продукции, восприятие рекламы, приводит к росту узнаваемости брендов, таких как: *«Nike», «Adidas», Microsoft, Word, Apple, Canon, Pepsi, Reebok, Rolls-Royce;*

4) развитие мирового туризма, укрепление международных, культурных связей приводит к расширению терминологии и пополнения ее такими терминами, как *чартер, круиз, кеш, лобби-бар.*

Исследованию особенностей применения иностранных терминов в русском языке посвящали свои работы такие ученые, как: В.Л. Абдулла [1], Г.С. Муллагаянова, А.Е. Кривцова [45].

С 90-х годов, в русский язык, в частности в финансовую терминологическую систему, добавилось немало англо-американских терминов, не имеющих аналогов, поскольку понятий, которые они обозначают, в социалистической экономике не было, например: *аудит, бизнес, брейк, брокер, букмекер, вердикт, тэп, дисконт, инвойс, инсайдер, кэш, клиринг, маркетинг, менеджмент, овернайт, онколь, тендер, франчайзинг, франдрайзинг, фьючерс, чартер* и тому подобное.

Среди заимствованных терминов немало:

– французских: *абандон, абонемент, аваль, аванс, афера, авантаж, бенефициар, бонд, коносамент, промесса, реализация, ретур, сеньораж, форфейтинг, форс-мажор, франшиза;*

– немецких: *биржа, бухгалтер, бюджет, ваучер, вексель, гешефт, гап, дамно, жират, инвестиция, капитал, ордер, синдикат, такса, фрахт;*

– итальянских: *A-конто, авизо, ависта, альпари, банко, валюта, дизажио, жиро, жироконто, инкассация, инкассо, касса, квитанция, контрабанда, тратта;*

– голландских: *бодмерея;*

– испанских: *карго;*

– латинских: *акцессия, бонификация, бонус, де-факто, де-юре, дебентура, дебет, пеня, пролонгация, ревизия, реприватизация, реституция, фонд;*

– греческих: *дилер, гистограмма, олигополия.*

Благодаря формирующимся торговым, экономическим, финансовым отношениям между различными государствами, заимствованные слова постепенно адаптируются в языке и становятся неотъемлемой частью его терминологического фонда [17, с. 48].

Попадая в русский язык, иноязычное слово оказывается в иной языковой системе, отличающейся от языка-источника особенностями фонетического, грамматического строя, обладающей своей графикой, своей системой понятий. Заимствованное слово должно приспособиться к этой системе, чтобы нормально функционировать в ней. Поэтому заимствованная лексика при переходе из чужого языка переживает процесс освоения [47, с. 102].

Приспособление заимствованных финансовых терминов к нормам русского языка осуществляется в процессе лексической, морфемной или грамматической адаптации. В результате лексической адаптации, терминологическая система пополняется или однословным русским

термином, которое становится синонимом по отношению к заимствованному (например: *заимодавец – кредитор, доходный – рентабельный, импорт – ввоз, инфляция – обесценивание денег, коммерция – торговля, лимит – ограничение, маркет – рынок, рентабельность – прибыльность, экспорт – вывоз*), или новым компонентом составленного термина (напр.: *эмиссия казначейских, коносамент застрахован, прямые иностранные инвестиции, рынок титулов собственности, принцип предпочтений инвестора*).

Морфемная адаптация предполагает формирование различных комбинации собственных и заимствованных корневых и аффиксальных морфем (например: *авансировать, форс-мажорный, кассовый, мастер-класс, кейс-прорыв, бизнес-лидер, бизнес-стратегия, интернет-сайт*), также комбинированные композиты, осложненные аффиксацией (напр., *векселедержатель, кредитоспособность*).

Под грамматической адаптацией подразумевается склонение большинства заимствованных терминов по известными в русском языке правилам (например: *лизинговая, ипотечный, квази-рента, прима-виста, ритейл-банкинг, таймшит*), а также предоставление рода несклоняемым терминам-существительным (например: *ЛИФО, ФИФО, инкассо, репо, сальдо, карго, каско, лоро, локо, префисо, евро, сконто*). Несклоняемые термины являются неодушевленными, принадлежат к среднему роду и демонстрируют аналитические образования (например: *инкассо чистое, сальдо эмиссионное*).

Таким образом, проведенный выше анализ основных направлений формирования новых финансовых терминов позволил определить способы словообразования и создать теоретическую базу для практического установления продуктивных способов составления слов-терминов.

РАЗДЕЛ 2.

АББРЕВИАЦИЯ КАК СПОСОБ ДЕРИВАЦИИ ТЕРМИНОВ

2.1. Научно-теоретические основы выделения и определения аббревиатур

Финансовая терминология, находясь в постоянном развитии, отражает возникающие в финансовой науке изменения, однако при этом сохраняет всю информацию, которая накопилась к этому времени и позволяет характеризовать финансовые процессы в прошлом. В связи с необходимостью введения новых терминов, развитием финансовой терминологии, образованием новых слов используются различные способы, одним из которых является аббревиация.

Аббревиатура выполняет важную роль в терминологической системе. С одной стороны, аббревиатура является вариантом развернутого многокомпонентного термина (прототипа), а с другой стороны, аббревиатура позволяет не только называть компоненты прототипа, но и передавать характеристику каждого из них. Аббревиатуры обогащают словарный запас языка, позволяют использовать для знакомых нам объектов и явлений новые термины, взглянуть на них по-новому. Не случайно М.А. Ярмашевич говорит о том, что «создание аббревиатур – свидетельство жизни языка, его стремления выразить всё богатство человеческих знаний, прогресс цивилизации» [77, с. 8].

Вопросы использования аббревиатуры в современной лексике находятся в поле зрения ведущих ученых. Так, М. Сегаль утверждает, что аббревиатуры закладываются в сознание легче, чем обычные слова, и акцентирует внимание на результатах экспериментальных исследований, связанных с информативностью частей слов. Эти эксперименты, проведенные психологами, показали, что исходные компоненты слов отражаются в сознании и памяти легче, чем окончательные части. Значение

ударения на первом слоге, особенно когда это одновременно корневая часть, естественно значительно выше, чем в тех словах, которые имеют ударение на последний слог [53, с. 45]. А. Искаков подчеркивает, что вероятность использования сокращения зависит от длины слова и частоты его использования в речи. Причем, чем длиннее термин или имя, и чем чаще люди его используют, тем более вероятно, что оно будет сокращено. Исследователь отмечает, что большинство аббревиатур имеют фиксированную форму и их значение можно искать в словаре, чтобы найти точное описание [62, с. 24].

Однако Л. Шеляховская считает, что одной из основных причин возникновения аббревиатур является избыточность информации [75, с. 19].

«Аббревиатура» как понятие употреблялось в качестве надстрочного графического сокращения (E. Gelderen) [80]. Для анализа происхождения термина «аббревиатура» на графическом уровне целесообразно указать на общие характеристики с «титло», или «титла» (с греч. Τίτλος, лат. Titulus – «надпись») – «надстрочный диакритический знак в виде волнистой или зигзагообразной линии, который указывает на сокращение написанных под ним слов. Этот знак употреблялся в древней и средневековой письменности» [15 с. 476]. Знак титло, который использовали для обозначения сокращений, возник в латинской письменности как элемент системы сокращений, изобретенный Марком Туллем Тироном в 1 веке до н.э. [43], основателем древнеримской стенографии. Он разработал несколько тысяч сокращений, получившие название тироновых нот, которые он использовал для записи речей своего хозяина оратора Цицерона, применяя также лигатуры как предпосылки создания сокращений. Можно утверждать, что аббревиатура выступает знаком знака. В наше время существует тип титловой аббревиации. В Греции и Риме аббревиатуры использовались как элементы таинственного кодирования информации в сакральных текстах. Смысл сакрального раскрывается в использовании аббревиатур, которые звучат как священные, имеют магический смысл [20].

Рассматривая традиции Древнего Рима, нужно отметить, что кодификация государственного закона была отражена в законах двенадцати таблиц с применением аббревиатур. В аббревиатуре того времени взаимодействуют два мотива их создания: сакральность (например, такие священные слова: Бог, Богородица, Иисус Христос, Спаситель – писались в сокращении под титло) и языковая экономия (древнеримская стенография) [22]. Необходимо отметить, что титло применялись на письме всеми народами, имевшими письменность [43]. Использование этих знаков на различных предметах вроде пергамента, деревянных досок позволяло экономить место на этих носителях информации.

Аббревиатура понимается как знак вторичной номинации с точки зрения семиотики (как сокращение знаков первичной номинации [81]), поэтому ее можно идентифицировать как знак знака (R. Lees). Первые знаки учета были найдены в шумерской письменности, которая сформировалась на основе полупиктографического письма, нашедшего широкое применение на Ближнем Востоке с IX тыс. до н.э. [43]. Знаки учета развились до упорядоченной клинописи, которая была полностью заменена алфавитным письмом в период римской эпохи. С начала I в. н.э. в мире не использовались клинописные системы, но понятия знака и сокращения остались [37, с. 148].

Аббревиация была применена римлянами (I в. до н. д.), для сокращения имен, используя начальные буквы слов: Q. – Quintus, cos. – consul. Повтор последней буквы в сокращении обозначал множество: coss. – consules [20]. Древние римские аббревиатуры вместе с латинским языком перешли в Средние века в виде надписей на монетах, которые впоследствии появились в рукописях, а с XI до XVI веков и в грамотах. Чаще всего такие аббревиатуры состояли из пропусков и сообщений букв [20]. Такая система знаков (пробелов и сообщений букв) просуществовала в Европе более тысячи лет. Она использовалась в Римской империи, а в Средневековье такая первичная аббревиация начала ассоциироваться с колдовством. Во времена правления

Елизаветы о сокращении вспомнили, пересмотрели и расширили до некоторых современных типов сокращений и аббревиатур [16, с. 53].

Е.А. Вартаньян считает, что «создание аббревиатур следует рассматривать как объективную закономерность в развитии языка» [12, с. 22]. Такая идея ученого отмечает тенденции экономии, унификации, универбализации, кодирования понятий с помощью аббревиации.

Отмечая значимость аббревиатур, необходимо указать на то, что вещи повседневного использования (тарелки, дощечки, ножи) были носителями информации, ведь на них была нанесена закодированная информация для экономии места. Процесс записи сокращенных слов, аббревиатур появлялся в стенографии или скорописи (от греч. στενός – узкий, тесный и γράφειν – писать) – скоростное письмо), буквально «узкописание», что означает применение определенных упрощенных знаков для быстрой записи человеческой речи [12, с. 19]. Аббревиатуры, которые применялись в скорописи были необходимы для экономии усилий и кодификации, поэтому их создание легко объяснимо [37, с. 148].

Большое количество знаков и сокращений использовались для сокращения понятий до Средневековья (поскольку сокращение считались элементами магии и были впоследствии запрещены). Эти знаки были перечислены в работе Адриано Каппелла «Lexicon Abbreviaturarum» в количестве 13000 аббревиатур [79]. Исследователь впервые разделил наиболее употребительные средневековые аббревиатурные единицы в латинском и итальянском языках на следующие группы: суспензии, контрактуры и сокращения, образованные с помощью диакретических знаков (метод титловой аббревиации) [79].

В русском языке аббревиация начала усиленно развиваться в 20 в. как объединение сокращенных основ, сокращенных и полных оснований, а также образование простого производного слова путем произвольного сокращения образующей единицы. Аббревиатура характерна для существительных и

почти не используется в прилагательных и эквивалентна словосочетанию, которое ее мотивирует [65, с. 35].

Формирование аббревиатур можно считать активным способом словообразования, в частности, для финансовой терминологии. В результате процесса аббревиации формируется новый знак, знак вторичной номинации – аббревиатура. В отличие от сокращений, где процесс создания новой лексической единицы происходит на лексическом уровне, в процессе аббревиации происходят изменения на синтаксическом уровне. Функционирование большого количества терминологической лексики в финансовой сфере вызывает необходимость создания аббревиатурных обозначений, которые на первый взгляд, используются для экономного использования языка [29, с. 154].

Рассмотрим подходы в литературе к пониманию самого термина «аббревиатура». А.А. Селиванова в словаре «Лингвистическая энциклопедия» отмечает, что термин аббревиация относится к разделу словообразование в языкознании, в котором изучается процесс формирования словообразовательной подсистемы языка, механизм образования слов на основе имеющейся в языке системы морфем и способов их сочетания [54, с. 5]. В лингвистической энциклопедии термин аббревиатура определяется следующим образом: «Аббревиатура (от лат. *Abbrevio* – сокращаю) означает обычно существительное, образованное путем сокращения простого слова или компонентов сложного слова или элементов, образующих словосочетания, до уровня звуков или букв, слогов или иных фрагментов слов» [54, с. 5]. В этимологическом словаре рассматривается процесс возникновения и развития аббревиатуры. Отмечается, что термин аббревиатура в русский язык «пришло в XVIII в. из итальянского языка, где так же, как и в русском, оно обозначало «сокращение» или «сокращать». Итальянцами, в свою очередь, данное слово было заимствовано из латинского: *abbreviatura*, от *ab* – «при» и *breviare* – «сокращать». В наше время аббревиатурами называют слова, образованные

из двух или нескольких других слов путем сложения основ, начальных букв или слогов», например: Запорожский национальный университет – ЗНУ, Национальный банк Украины – НБУ и т.д. Для сравнения приведем определение аббревиатуры, которое дается в словаре бизнес-терминов, где оно звучит как: название или обозначение, состоящее из начальных букв или цифр словосочетания, используемое для сокращения места и ускорения передачи информации [60].

Информационная нагрузка понятия аббревиатуры в каждом специальном словаре раскрывается в пределах его функциональной направленности, однако еще в 1976 году термин аббревиатура рассматривался как лингвистический.

В Словаре-справочнике лингвистических терминов отмечается происхождение термина от итальянского *abbreviatura* и от латинского *brevis* – короткий и приводятся следующие значения этого термина:

1) слово, образованное из названий начальных букв или из начальных звуков слов, которые включены в исходное словосочетание (инициальная аббревиатура).

Такая аббревиатура может быть:

– буквенная, которая составлена из алфавитных названий начальных букв слов, образующих исходное словосочетание;

– буквенно-звуковая (смешанная): образованная частично из названий начальных букв, частично из начальных звуков слов исходного словосочетания;

– звуковая, образованная из начальных звуков слов исходного словосочетания.

2) то же, что и сложносокращенное слово [61].

Рассмотрев подходы к определению анализируемого термина, приведённого в различных словарях, можно сделать вывод, что термин «аббревиатура» приобретает более широкое и глубокое значение с течением времени.

В том же словаре, сам процесс аббревиации (от лат. *abbrevio* – сокращаю) рассматривается как морфологический способ образования слов путем усечения простого или компонентно-сложного слова или элементов образующих словосочетание до уровня звуков или букв, слогов или других фрагментов слов [61].

Достаточно широкое определение, которое охватывает всю совокупность сокращенных единиц, дает В.В. Борисов: «Сокращение – это единица устного или письменного изложения, созданная из отдельных (не всех) элементов звуковой или графической оболочки некоторой развернутой формы (слова или словосочетания), с которой эта единица находится в лексико-семантической связи. При образовании сокращения могут использоваться отдельные звуки (буквы), группы звуков («обломки морфем») и цельнооформленные компоненты в разных комбинациях. Закономерности образования сокращений неразрывно связаны с устройством конкретного языка и его развитием как общественного явления. Важным формальным признаком сокращений является их фонетическая или графическая мотивированная связь с несокращаемой формой, поскольку она (связь) служит объективным критерием идентификации сокращений» [10, с. 100].

Таким образом, В.В. Борисов понимает под аббревиатурой букву или короткое сочетание букв, имеющие алфавитное сходство с исходным словом или высказыванием и которые используются вместо этого слова или выражения для лаконичности [10, с. 130].

Т.С. Сергеева определяет аббревиацию «как произвольный процесс сокращения наименования какого-либо объекта» [57, с. 176], то есть, она считает, что под аббревиацией следует понимать ситуацию, когда у исходной единицы *X* сокращается какой-то компонент *A*, что приводит к образованию сокращенной единицы *X'*. Однако В.В. Борисов критически подходит к данному определению. Он подчеркивает, что, «несмотря на логическую строгость, данное определение мало о чем говорит: неизвестно, что следует

понимать под исходной единицей, не определен характер самого процесса, неясен его результат («сокращенная единица») и, наконец, неясно, какие элементы могут быть опущены? Чрезвычайно важен и такой вопрос: каковы отношения между «сокращенной» и «несокращенной» единицей? Является ли «сокращенная» единица новой, или же она, утратив элемент(ы) А, продолжает выступать в качестве варианта «несокращенной» единицы? Выяснить сущность аббревиации можно, лишь устранив эти неясности» [10, с 61].

При этом самым важным, по мнению Е.Ю. Аламайрех, элементом определения является установление возможных типов отношений эквивалентности между аббревиатурой и производящей единицей [2, с. 85]. М.М. Шанский считает, что аббревиация заключается только в формировании простых слов вследствие произвольного сокращения исходных лексических единиц. Он определяет аббревиацию, исходя лишь из способа сокращения и составляющих компонентов. *Аббревиация, по его определению, это свободное и независимое от структуры мотивирующего словосочетания сокращение фонетического состава с последующим оформлением остаточной части в синонимическое существительное* [72, с. 78].

С помощью аббревиации сокращенные термины формируются вследствие сокращения слов или фразеологических оборотов до определенного звукового комплекса, который оканчивается на согласный звук и сразу входит в систему склоняемых существительных мужского, (реже) женского рода. Создание новых слов с помощью аббревиации может осуществляться не только путем сокращения окончания слова, а и вследствие «изъятия» его начала или середины. [72, с. 287-290]. Аббревиатуры – это сложносокращенные слова, которые создаются путем составления и выступают в качестве композитов особого рода, так как при их создании отменяются не все основы, а только их часть [72, с. 281]. А.С. Кубрякова подчеркивает, что лексические сокращения как результат аббревиации

находятся на периферии словообразования, на рубеже между мотивированными и немотивированными знаками [36, с. 70-71]. Подобный подход озвучил и А.Е. Супрун. Он отметил, что аббревиацию следует отнести к особому виду словообразования, которое находится на границе словоизобретения и которое занимает особую позицию, что отличает его от «истинного», «регулярного», «обычного» словообразования» [64, с. 101].

С.М. Шадико определил, что при аббревиации происходит конденсация, уплотнение только материальных единиц мотивированного комплекса, однако семантическое значение не подвергается сокращению. Он сформулировал особенности, которые обеспечивают специфику аббревиатурного способа словообразования, основными среди которых являются:

- произвольность относительно морфологического членения фрагментов, которые в процессе аббревиации образуют новую лексическую единицу;

- самостоятельное существование в языке лексем, на базе которых образуются элементы аббревиатур;

- соотношение этих элементов со словами в момент деривации и отсутствие у них самостоятельного значения в аббревиатурном слове;

- особые формально-содержательные соотношения словообразовательной пары;

- синонимичное использования аббревиатур и выходных синтагм [70, с. 10].

Р.И. Могилевский, рассматривая понятия «аббревиация» и «аббревиатура», развивает концепцию определения аббревиации как процесса сокращения слов исходных словосочетаний, а аббревиатуру – как сокращенное соответствие словосочетанию, образованное в результате аббревиации не как способа словообразования, а как одного из видов сокращения [44, с. 19]. А. Нелюба утверждает, что аббревиация и аббревиатуры не относятся к явлениям словообразовательной номинации,

поскольку аббревиатуры словообразовательно не мотивированы и не имеют внутренней формы, а в процессе их появления не формируется новое значение. Однако он не отрицает того, что некоторые из аббревиатур могут приобретать признаки слова и выполнять его функции [46, с. 233-241]. Е.М. Береговская называет аббревиатуры структурно-стилистическими эквивалентами слов и словосочетаний, которые получают «преимущество в циркуляции, в то время как развернутое наименование служит только средством толкования аббревиатуры» [8, с. 20].

Аббревиатуры представляют собой сокращенные словесные знаки опорных словосочетаний с тем же предметным соотношением и являются их стилистическими синонимами. Аббревиация служит своего рода вторичным кодом, выполняя тем самым функцию замещения одной языковой материальной формы другой. Д.И. Алексеев акцентирует внимание на том, что аббревиация – это «способ создания номинаций для тех понятий и реалий, которые были первоначально обозначены описательно, с помощью атрибутивных словосочетаний» [3, с. 107]. В словаре синонимов в качестве терминов, синонимически близких к использованию термина аббревиатура, названы следующие: аббревиация, сокращение, укорочение, пропуски, определение [76]. В Большом Энциклопедическом словаре и Толковом словаре С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой значение аббревиации совпадает с рассмотренными выше.

Таким образом, проанализировав различные подходы известных ученых к определению понятия аббревиатура, можно отметить, что не существует единой точки зрения на это явление. Мы будем рассматривать *аббревиатуру как лексическую единицу, полученную в результате аббревиации (сокращения сложных слов или словосочетаний), которая может быть представлена акронимами, сложными словами, и имеет графическое и фонетическое выражение.*

2.2. Походы к типологизации аббревиатур

Для объективного анализа аббревиации как процесса словообразования целесообразно рассмотреть различные классификации аббревиатур. Однако следует отметить, что в современной научной литературе не существует единого подхода к выделению классификационных признаков и типологизации аббревиатур.

Обычно в основе классификаций лежат графические и лексические параметры аббревиатур. Одни исследователи опираются на структурные признаки аббревиатур [25], другие – на их стилистическую окраску [10].

Так, например Э.Ф. Скороходько делит сокращения на две группы: текстовые и терминологические. По его мнению, сокращение называется терминологическим, если один или несколько авторов употребляя сокращение, дают при этом ему объяснение, пояснение. Терминологическое сокращение – это, по сути, сокращение термина. Как правило, оно общеупотребительно и понятно без объяснений. Э.Ф. Скороходько подчеркивает возможность превращения текстового сокращения в терминологическое [58, с. 53].

Некоторые ученые, например, Д.В. Василенко и С.М. Еникеева, разделяют сокращения на аббревиатуры, акронимы, сокращенные формы (усечение), слова-слитки (телескопизмы), другие – среди сокращений выделяют инициальные аббревиатуры, составляющие сокращения и усечения [13;27].

В исследованиях российских лингвистов В.В. Лопатина и Н.Ю. Шведовой аббревиатуры делятся на шесть типов и два подтипа инициального типа [35, с. 252]. Они делят аббревиатуры на следующие группы:

1. Аббревиатуры, образованные из сочетаний начальных звуков слов.
2. Аббревиатуры, образованные из начальных букв слов.
3. Аббревиатуры, образованные из сочетания начальных частей слов.

4. Аббревиатуры, образованные из сочетания начальной части слова (слов) с целым словом.

5. Аббревиатуры, образованные из сочетания начальной части слова с формой косвенного падежа существительного.

6. Аббревиатуры, образованные из сочетания начала первого слова с началом и концом второго [51, с. 252.].

В. В. Виноградов выделяет два основных типа сложносокращенных слов: слоговая и инициальная аббревиация. В данной классификации слоговая аббревиация разделяется на три подтипа, в рамках которых различаются:

- 1) слова, составленные из части слова и полного слова;
- 2) слова, составленные из слоговой части слова и начальных звуков слов (или основ);
- 3) слова, составленные из начальных звуков полных слов и слоговой части слова.

Далее, автор выделяет три подтипа инициальной аббревиации:

- 1) звуковая,
- 2) буквенная,
- 3) смешанная (буквенно-звуковая) [63, с. 278-279].

Согласно статье Ф.И. Андроновой, заметным недостатком последней классификации является то, что в ней не существуют те сложносокращенные слова, которые образуют из начальных слогов слова с целым словом в косвенном падеже [4, с. 117].

Е. А. Земская, различает при аббревиации следующие типы сложносокращенных слов:

- 1) слова, состоящие из начальных частей нескольких слов исходного словосочетания;
- 2) слова, состоящие из начальной части первого слова и целого второго слова;
- 3) слова, состоящие из названий начальных букв каждого слова;

- 4) слова, состоящие из начальных звуков каждого слова;
- 5) слова, состоящие из начальных звуков ряда первых слов и начальной части последнего слова;
- б) слова, состоящие из начала первого слова и конца последнего [30, с. 213].

Д.Э. Розенталь предложил структурную классификацию аббревиатур. Все аббревиатуры он делит на инициальные и сложносокращенные слова. По его мнению, аббревиатуры инициального типа целесообразно разделить на три подтипа, в рамках которых различаются:

- а) буквенные аббревиатуры;
- б) звуковые аббревиатуры;
- в) аббревиатуры, образованные из сочетания начальных звуков и букв (буквенно-звуковая или смешанная аббревиация).

Сложносокращенные слова Д.Э. Розенталь и М.А. Теленкова делят на пять подтипов:

- 1) аббревиатуры из сочетания начальных частей слов (слоговая аббревиация);
- 2) смешанные аббревиатуры, совмещающие элементы нескольких частей слов, а также из начальных звуков слов словосочетания;
- 3) аббревиатуры, образованные из сочетания начальной части слова (слов) и несокращенного целого слова (слоγο-словная аббревиация);
- 4) аббревиатуры из сочетания начальной части слова с формой косвенного падежа существительного;
- 5) аббревиатуры из сочетания начала первого слова с началом и концом второго [48, с. 238].

Наиболее полную классификацию типов сокращённых лексических единиц даёт А. П. Шаповалова [74, с. 116]. Рассматривая анализируемые структурные лексические единицы в разных ракурсах, автор предлагает несколько классификаций:

1. По структурным морфологическим типам:

– усечения: конца слов –апокопы; начала слов –аферезы; середины слов
медиальные;

- сложные;
- комбинированные;
- инициальные алфавитизмы;
- акронимы;
- стяжения (контрактуры) –опускание гласных букв;
- комбинированный тип (усечения + инициальная аббревиатура).

2. По употреблению в речи:

- графические (письменная речь);
- лексические (письменная и устная речь).

3. По способу образования:

- инициальные (от инициальных букв исходных словосочетаний);
- усечения (отбрасывание начала, конца или середины исходного слова);

- контрактуры (отбрасывание гласных);
- смешанный тип.

4. По принципам орфографии:

- прописные буквы;
- строчные буквы;
- косая линия.

5. По частям речи:

- номинативные (в роли существительных);
- адъективные (в роли прилагательных);
- вербальные (в роли глаголов);
- адвербиальные (в роли наречий).

6. По принадлежности к языку:

- исконные;
- заимствованные.

7. По долговечности:

– неологизмы;

– архаизмы.

8. По устойчивости в языке:

– стандартные (постоянные);

– окказиональные (случайные).

9. По семантическим изменениям:

– метонимический перенос;

– расширение значения;

– метафорический перенос.

10. По количеству компонентов в аббревиатуре:

– однокомпонентные;

– двухкомпонентные и т.д.

11. По области употребления:

– общеупотребительные;

– специальные.

12. По стилистическим признакам:

– нейтральные;

– экспрессивные.

Наибольшее количество представленных типологизаций аббревиатур классифицируют их по структурному признаку. Д.И. Алексеев выделяет такие структурные типы аббревиатур [3, с. 199-206]:

1) инициальные аббревиатуры, например:

ВС – валютная секция,

КБ – коммерческий банк,

СК – страховая компания,

ФЛП – физическое лицо предприниматель,

ВНП – валовый национальный продукт,

МВФ – Международный валютный фонд;

2) слоговые аббревиатуры, например:

главбух – главный бухгалтер,

Минфин – Министерство финансов;

3) смешанные аббревиатуры, например:

э-бизнес – электронный бизнес,

Эксимбанк – Экспортно- импортный банк,

Укргазбанк – Украинский газовый банк,

Укрэксимбанк – Украинский экспортно- импортный банк.

Е.А. Дюжикова предлагает [25, с. 47] следующие типы сокращений:

1) составные аббревиатуры, в структуру которых входят только часть или части слов: *главбух – главный бухгалтер, Минфин – Министерство финансов;*

2) сложносоставные аббревиатуры (или аббревиатуры смешанного типа), в состав которых входят не только редуцированные части слов, но наряду с ними и полные слова: *э-лимиты – электронные лимиты (например, на перечисление иностранной валюты); э-банкинг – электронный банкинг; Эксимбанк – Экспортно-импортный банк; Укргазбанк – Украинский газовый банк;*

3) инициальные аббревиатуры, в состав которых обязательно входят начальные буквы/звуки (инициалы) слова или сокращенного словосочетания *БМР – Банк международных расчётов; МФК – Международная финансовая корпорация; СПЗ – специальные права заимствования;*

Рассматривая вопросы типологизации аббревиатур, В.П. Коровушкин, считает, что абброслед, который содержится в сокращённой единице, может соотноситься с:

– инициальной фонемой генеративной единицы (абброинициальный абброслед),

– фонемным фрагментом слова (абброморфемный абброслед),

– цельнооформленным словесным компонентом (аббрословесный абброслед) [27, с. 61-77; 63, с. 9-36].

В соответствии с данным содержанием, автор предлагает три структурных типа сокращений: абброинициальные, абброморфемные, аббрословесные.

Данный подход к классификации аббревиатур получил в работах С. А. Кострубиной, которая по уровневому типу абброследов и способу деривации сокращенных структур выделяет следующие структурные типы (СТ):

СТ-I – инициальные сокращения;

СТ-II – усеченные, включающие и сложения усеченных структур терминосочетания;

СТ-III – словесные структуры;

СТ-IV – сокращения, осложненные формантами;

СТ-V – сокращения-композицы, лексикализуемые сложением сокращенных структур с несокращенными словами;

СТ-VI – синтаксически связанные сокращенные структуры, лексикализуемые в составе терминосочетаний;

СТ-VII – графические сокращения [34].

При этом каждый выделенный тип сокращений включает несколько структурных подтипов (СПТ).

В результате формирования обобщенного подхода, В.П. Коровушкин и С.А. Кострубина выделили следующие классификационные признаки и классификации аббревиатур [32]:

1) По уровневому типу абброследов все сокращения, как лексикализованные дериваты на исконной для контрастируемых субъязыков основе, подразделяются на три «чистых» структурных типа (СТ):

СТ-I – абброинициальные – результаты сложения инициальных абброследов генеративных единиц;

СТ-II – абброморфемные – результаты усечения, стяжения и сложения абброморфем;

СТ-III – аббрословесные – результаты эллипсиса терминосочетаний.

2) По способу деривации и лексикализации сокращенных структур эти три «чистых» СТ могут дополняться еще четырьмя:

СТ-IV – сокращения, осложненные формантами;

СТ-V – сокращения-композицы, лексикализуемые сложением сокращенных структур с несокращенными словами;

СТ-VI – синтаксически-связанные сокращенные структуры, лексикализуемые в составе терминосочетаний;

СТ-VII – графические сокращения;

СТ-VIII – сокращения, которые представляют собой иноязычные заимствования.

Таким образом, аббревиацию можно считать активным способом словообразования, в частности, для финансовой лексики.

В результате процесса аббревиации формируется новый знак, знак вторичной номинации – аббревиатура. В отличие от сокращений, где процесс создания новой лексической единицы происходит на лексическом уровне, в процессе аббревиации происходят изменения на синтаксическом уровне.

Функционирование большого количества терминологической лексики в финансовой сфере вызывает потребность в создании аббревиатурных обозначений. Каждый лингвист старается внести свой количественный и качественный вклад в структурно-классификационное деление аббревиатур. Ученые стремятся к тому, чтобы классификация аббревиатур отражала последние тенденции лингвистики. По нашему мнению, наиболее целесообразно классифицировать сокращения по структурным параметрами. Так, среди сокращений финансовой сферы мы выделяем аббревиатуры и усечения.

РАЗДЕЛ 3.

АББРЕВИАТУРЫ В ФИНАНСОВОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ РУССКОГО ЯЗЫКА

3.1. Структурные типы аббревиатур в финансовой терминологии

Поскольку непосредственными составляющими аббревиатур выступают буквы, звуки, слоги, то классифицировать их с точки зрения структуры можно по-разному.

Структурный тип как формальная единица аббревиатурно-словообразовательного анализа – это «уровневая» соотнесенность абброследов в структуре сокращенного деривата с дискретными языковыми единицами при его лексикализации в слово в плане выражения. Это составляет естественное основание для типизации сокращенных структур [6, с. 44].

За основу возьмем классификацию В. П. Коровушкина и С. А. Кострубиной, так как считаем, что данная классификация является достаточно развернутой.

Структурный тип 1 (СТ-I) – абброинициальные – результаты сложения инициальных абброследов генеративных единиц позволяет выделить следующие подтипы:

– структурный подтип 1 (СПТ 1) – инициально-буквенные аббревиатуры (алфавитное озвучивание каждого инициала-буквы):

В структурном подтипе 1 можно выделить:

1) двухинициальные:

ВС – валютная секция;

НА – необоротные активы;

ЦБ – Центральный банк;

ИП – Индивидуальный предприниматель;

АК – акционерный капитал;

АП – арендное предприятие;

ГП – государственное предприятие;

МП – малое предприятия;

КБ – коммерческий банк;

СК – страховая компания;

ГО – гарантийное обеспечение;

МБ – мировой банк;

МБ – Монреальская биржа;

2) *трехинициальные:*

МБК – Межбанковский кредит;

МВФ – Международный валютный фонд;

МДР – Международная депозитарная расписка;

ММК – Международный морской комитет;

МПЗ – материально-производственные запасы;

ООО – Общество с ограниченной ответственностью;

НДС – налог на добавленную стоимость;

БМР – Банк международных расчётов;

ИТД – Индивидуальная трудовая деятельность;

ИФК – Инвестиционная финансовая компания;

МФК – Международная финансовая корпорация;

СПЗ – специальные права заимствования;

РФУ – рынок финансовых услуг;

ФЛП – физическое лицо предприниматель;

ВНП – валовый национальный продукт;

МВФ – Международный валютный фонд;

НБУ – Национальный банк Украины;

ПФУ – Пенсионный фонд Украины;

СПД – субъект предпринимательской деятельности;

КБК – код бюджетной классификации;

ККТ – контрольно-кассовая техника;

ИПЦ – индекс потребительских цен;

ФПГ – финансово-промышленная группа;

ФСА – Функционально-стоимостной анализ;

ФСС – Фонда социального страхования;

ЭТП – Электронная торговая площадка;

3) четырехинициальные:

МБРР – Международный банк реконструкции и развития;

УМВБ – Украинская межбанковская валютная биржа;

ГФСУ – Государственная фискальная служба Украины;

ЗПИФ – закрытый паевой инвестиционный фонд;

ГНПП – государственное научно-производственное предприятие;

ДПАО – дочернее публичное акционерное общество;

ЕОЭС – Европейская организация экономического сотрудничества;

ЕАСТ – Европейская ассоциация свободной торговли;

МСФО – Международные стандарты финансовой отчетности;

ПТКУ – провайдер трастовых и корпоративных услуг;

4) пятиинициальные:

АРИЖК – Агентство по реструктуризации ипотечных жилищных кредитов;

ННМДГ – необлагаемый налогом минимум доходов граждан;

НП(С)БУ – Национальные положения (стандарты) бухгалтерського учета;

5) шестиинициальные и более:

НКЦБФР – Национальная комиссия по ценным бумагам и фондовому рынку;

ОНВДКО – обеспечение непрерывности и/или восстановление деятельности кредитной организации.

Структурный подтип 2 (СПТ 2) – инициально-звуковые аббревиатуры, или акронимы (акрофонемное озвучивание всего комплекса инициалов-букв, произносимых не по отдельности, а как цельноформленное слово).

Разновидности Структурного подтипа-2:

1) двухинициальные:

ДО – долговые обязательства;

АО – акционерное общество;

ОА – оборотные активы;

2) трехинициальные:

АИФ – Акционерный инвестиционный фонд;

КЗИ– Корпорация по защите инвесторов;

ИПС– Индивидуальные пенсионные счета;

ПАО – Публичное акционерное общество;

ЧАО – Частное акционерное общество;

ИСО – Интернациональная организация стандартизации;

МАР –Международная ассоциация развития,

ФОН – Фонд операций с недвижимостью,

ИСИ – Институт совместного инвестирования;

СЭЗ – свободная экономическая зона;

ЭКА – Экспортное кредитное агентство

КУА– компания по управлению активами;

ИРЦ–индекс розничных цен;

РОП – риск-ориентированный подход;

3) четырехинициальные:

АИБД – Американский институт банковского дела;

ФОСВ – фонд обязательного страхования вкладов;

УКИТ – Учетная карточка импортируемых товаров;

ГАТТ – Генеральное соглашение по тарифам и торговле;

ГИФА – Гильдия инвестиционных и финансовых аналитиков;

4) пятиинициальные:

СВИФТ – Сообщество Всемирны Интербанковских Финансовых Телекоммуникаций);

СНИЛС – страховой номер индивидуального лицевого счета;

ОСАГО – обязательное страхование автогражданской ответственности;

КАСКО – комплексное автомобильное страхование кроме ответственности;

ЦАБЗИ – Центральноамериканский банк экономической интеграции;

МСИГА – Многостороннее инвестиционное гарантийное агентство.

5) *шестиинициальные:*

АБЕКОР – Ассоциированные банки Европейской корпорации

НАУФОР – Национальная ассоциация участников фондового рынка.

Структурный подтип 3 (Спт 3) – *инициальные буквенно-звуковые аббревиатуры (алфавитное озвучивание одной части и акрофонемное – другой части абброследов):*

Разновидности Структурного подтипа 3:

1) *трехинициальные:*

АУБ-Ассоциация украинских банков;

АХО – административно-хозяйственный отдел;

АХУ – административно-хозяйственное управление;

ОИР – Окончательное инвестиционное решение;

ОПИФ – открытый паевой инвестиционный фонд;

КВЭД – Классификация видов экономической деятельности;

ЕИБ – Европейский инвестиционный банк;

БИН– банковский идентификационный номер;

2) *четыреинициальные:*

МБЭС – Международный банк экономического сотрудничества;

ДПАО – дочернее публичное акционерное общество;

ЗПИФ – закрытый паевой инвестиционный фонд;

ИФРУ – Институт фондового рынка и управления;

3) *пятиинициальные:*

ЦБИСИ – ценные бумаги института совместного инвестирования;

НАДЦБ – Национальная ассоциация дилеров по ценным бумагам;

НОРОД – национальная оценка рисков отмывания денег;

БИФИТ– банковские и финансовые интернет-технологии;

5) *шестиинициальные:*

ЕГРПОУ – Единый государственный реестр предприятий и организаций Украины;

ГИСГМП – Государственная информационная система о государственных и муниципальных платежах;

ИНКОТЕРМС – международные правила, признанные правительственными органами, юридическими компаниями и коммерсантами по всему миру как толкование наиболее применимых в международной торговле терминов.

Далее в сфере структурного типа I Кострубина С. А. проводит дифференциацию структурных моделей инициальных сокращений по их графическому оформлению:

1) *нулевые (инициалы без дополнительных графических элементов):*

а) *в заглавных буквах:*

ТБ – торговый баланс;

ЭВС – Экономический и валютный союз;

ЦФО – центр финансовой ответственности;

ЧСА – чистая стоимость активов;

АДР – Американская депозитарная расписка;

АКБ – Акционерный коммерческий банк;

АКМ – автоматические кассовые машины;

АКП– ассоциация кредитования производства;

АОС – Автоматизированная облигационная система;

б) *комбинацией заглавных и строчных букв:*

МаБР – Межамериканский банк развития;

АзБР – Азиатский банк развития;

ЕврАзЭс – Евразийское экономическое сообщество;

2) *точечные:*

а) в заглавных буквах:

Ф.У. – финансовый учет;

Б.У. – бухгалтерский учет;

б) в строчных буквах: инициально-буквенные:

е.п.с. – ежегодная процентная ставка;

р.е. – расчетная единица;

у.е. – условная единица;

ед.хр. – единица хранения;

м.п. – место печати;

об.в. – объемный вес;

ц.б. – ценные бумаги;

3) косолинейные: инициально-буквенные:

а) заглавными буквами:

ПОД/ФТ – противодействие отмыванию денег и финансированию терроризма;

б) строчными буквами:

з/ф – забалансовые финансы;

р/с – расчетный счет;

а/о – акционерное общество;

а/с – административная служба;

корр/сч и к/сч – корреспондентский счет;

л/и – лицензия на импорт;

т/сч и т/счет – текущий счет;

ц/б – ценные бумаги.

Таким образом, в финансовой терминологии инициальный тип сокращений является распространенным, в нем можно выделить три структурных подтипа. В каждом из указанных подтипов существует значительное число структурных моделей. Также необходимо отметить, что среди финансовых аббревиатур преобладают двухинициальные и

трехинициальные сокращения. По их графическому оформлению можно выделить нулевые, точечные и косолинейные аббревиатуры.

Структурный тип II (СТ-II) – это сокращения, которые были образованы в результате усечения различных компонентов, стяжения усеченных компонентов, их сложения при усечении. Такие усеченные сокращения по месту абброследов в линейной структуре деривата и с учетом количества производящих основ можно поделить на:

Структурный подтип 1 (Спт 1) – начально-усеченные дериваты одного слова (апокопа прототипа):

опцион – опционный контракт;

форвард – форвардный контракт;

фьючерс – фьючерсный контракт;

кредит – кредитный договор;

депозит – депозитный договор;

арбитраж – арбитражная сделка;

ставка – ставка кредитования;

процент – процентная ставка;

Структурный подтип 2 (Спт 2) – начально-усеченные сложения двух апокопированных слов:

Минфин – Министерство финансов;

главбух – главный бухгалтер.

Можно выделить, по нашему мнению, в данном подтипе, еще подгруппу начально-усеченные сложения двух апокопированных слов, одно из которых является целым словом и имеет однотипную запись:

э-бизнес – электронный бизнес;

э-торговля – электронная торговля;

э-оплата – электронная оплата;

э-платежи – электронные платежи;

э-лимиты – электронные лимиты (например, на перечисление иностранной валюты);

э-банкинг – электронный банкинг.

Структурный подтип 3 (Спт 3) – начально-усеченные сложения трех апокопированных слов:

Эксимбанк – Экспортно- импортный банк;

Укргазбанк – Украинский газовый банк.

Предлагаем выделить дополнительно структурный подтип 4 – начально-усеченные сложения четырех апокопированных слов:

Укрэксимбанк – Украинский экспортно- импортный банк.

Таким образом, усеченные сокращения встречаются довольно часто в финансовой терминологии. Нами предложено выделить дополнительный структурный подтип 4 (Спт 4).

Структурный тип III – словесные сокращения – результаты эллипсиса терминосочетаний. По месту и числу абброследов в линейной структуре деривата выделяются:

Структурный подтип 1 (Спт 1) – двухкомпонентные начально-словесные дериваты терминосочетаний:

сберкасса – сберегательная касса;

сберсчет – сберегательный счет;

грузооборот – грузовой оборот;

грузопотоки – грузовые потоки;

хозрасчет – хозяйственный расчет;

инвалюта – иностранная валюта;

финотдел – финансовый отдел;

бухучет – бухгалтерский учет;

Структурный подтип 2 (Спт 2) – четырехкомпонентные конечно-словесные дериваты терминосочетаний (эллипсис начальных слов):

Нацкомфинуслуг – Национальная комиссия, которая осуществляет регулирование сферы финансовых услуг;

Следующий Структурный тип IV (СТ - IV) – сокращение с формантами:

Структурный подтип 1 (Спт 1) – инициально-цифровые (номенклатуроподобные):

S в P 500 – биржевой индекс Standart & Poors 500.

Структурный тип V (СТ - V) – сложные сокращения финансовых терминов с несокращенными словами:

Структурный подтип 1 (Спт 1) – инициальные композиты с цельюоформленными несокращенными словами:

ПФТС – индекс – Индекс Первого фондового +торгового сервиса;

Индекс ЕАДВ – Индекс акций европейских, австралийских и дальневосточных компаний;

Структурный подтип 2 (Спт 2) – усеченные композиты с цельюоформленными несокращенными словами:

экобанк – экологический банк (финансирование альтернативной энергетики);

сбербанк – сберегательный банк;

госбюджет – государственный бюджет;

финплан – финансовый план.

Структурный тип VI – синтаксически-связанные сокращения в составе терминосокращения: только Структурный подтип 1 – инициальные структуры в составе термина словосочетания:

Карликовая ГНИА – Карликовая ценная бумага, гарантированная Государственной национальной ипотечной ассоциацией США и выпущенная под обеспечение пулом ипотек.

Структурный тип VII – графические сокращения финансовых терминов – не словообразовательные дериваты, лексикализованные на уровне слова, а лишь графически-сокращенные письменные знаки-заместители своих полных прототипов, не имеющие в устной речи своего собственного «сокращенного» произношения, отличного от звучания прототипа: *о-во – общество, а-во – агентство, Ко – Компания, ц/б – ценная бумага, р/сч – расчетный счет, корр/сч и к/сч – корреспондентский счет.*

Структурный тип VIII – сокращения – иноязычные заимствования включает:

Структурный подтип 1 – английские сокращения финансовых терминов, ассимилированные транслитерацией в русском субъязыке финансистов:

1) английские буквенно-звуковые аббревиатуры-акронимы в русской транслитерации:

ГАТТ = GATT (General Agreement on Tariffs and Trade – Генеральное соглашение по налогам и тарифам);

ГДР = GDR (Global Depositary Receipt – глобальная депозитарная расписка);

ЛИФО = LIFO (last-in-first-out – метод бухгалтерского учета товарно-материальных запасов по цене последней поступившей или изготовленной партии);

ГИФА = GIFA (Guild of Investment and Financial Analysts – Гильдия инвестиционных и финансовых аналитиков);

ФИФО = FIFO (First in, first out – метод оценки и учета материальных запасов компании или портфеля ценных бумаг в порядке их поступления / покупки; буквально: «первый внутрь, первый наружу»);

СДР = SDR (Special Drawing Rights специальные права заимствования);

2) английские буквенно-звуковые аббревиатуры-акронимы в русской транслитерации – гибриды с цельюоформленными переводами несокращенного компонента полного английского прототипа:

счет НАУ = NOW account (от англ. negotiable order of withdrawal account – счет с обращающимся приказом об изъятии (средств));

POS-терминал = POS-terminal (от англ. Point Of Sale (POS) – терминал в точке продажи – Point Of Sale terminal);

СВОТ-анализ = SWOT-analysis (от англ. Strengths, weakness, opportunities and threats – анализ сильных и слабых сторон, возможностей и угроз);

ABC-анализ = ABC-analysis (от англ. Activity Based Costing (ABC) – Activity Based Costing analysis – инструмент оперативного управления, используемый для определения ключевых клиентов, товаров, товарных групп с целью анализа, мониторинга и разработки эффективных бизнес-решений);

3) английские транслитерированные аббревиатуры в составе термина-словосочетания:

Цена FOB = FOB (free on board – свободно на борту= цена, которая включает доставку в порт огрузки и его погрузку на выбранное покупателем судно);

Цена СИФ = CIF (cost, insurance and freight – стоимость, страховка и фрахт = цена продажи, в которую включаются цена товара, затраты на его транспортировку до порта назначения и на его страхование).

4) английские транслитерированные начально-усеченные структуры-апокопы:

РЕПО = REPO (repossession repurchase agreement – продажа ценных бумаг с обязательством обратной покупки);

5) английские транслитерированные усеченные сложения двух апокопированных терминов-слов:

Форекс = Forex (Foreign Exchange – рынок межбанковского обмена валюты по свободным ценам);

6) английские транслитерированные усеченные сложения двух апокопированных терминов в составе композита с транслитерированным полным компонентом прототипа:

МАНИВЭЛ = MONEYVAL (money value Committee of Experts on the Evaluation of Anti-Money Laundering Measures and the Financing of Terrorism – Комитет экспертов Совета Европы по оценке мер борьбы с отмыванием денег).

7) английские транслитерированные усеченные сложения двух апокопированных терминов в составе композита с русским переводом полного компонента прототипа:

Эксимбанк = Eximbank (Export-Import Bank – Экспортно-импортный банк);

8) английские транслитерированные словесные структуры с эллипсисом конечного компонента терминосочетания-прототипа:

флотинг (floating rate of exchange – плавающий валютный курс),

НОСТРО (nostro account – банковские к/счета для операций по исполнению поручений банка);

9) английские транслитерированные словесные структуры с эллипсисом начальных компонентов терминосочетания-прототипа:

клиринг = clearance (customs formalities clearance – освобождение от таможенных формальностей).

Структурный подтип 2 – английские сокращения финансовых терминов, графически неассимилированные транслитерацией в русском языке;

английские нетранслитерированные инициально-звуковые аббревиатуры – гибриды-акронимы с цельюоформленными несокращенными русскими словами:

CVP-анализ (от англ. cast value profit (CVP) – метод оптимального распределения ресурсов по видам продукции и принятия решения о производстве товаров);

ABC-калькуляция (Activity Based Costing – расчёт себестоимости по видам деятельности);

английские нетранслитерированные инициально-звуковые аббревиатуры – гибриды-акронимы с цельюоформленными несокращенными русскими словами:

PEST-анализ (Policy, Economy, Society, Technology – выявление политических, экономических, социальных и технологических аспектов внешней среды, которые могут повлиять на стратегию компании);

английские нетранслитерированные буквенно-звуковые аббревиатуры-акронимы в составе терминосочетания:

GAP-страхование (от англ. guaranteed asset protection – гарантия сохранения цены активов);

английские нетранслитерированные инициально-буквенные аббревиатуры-псевдономенклатуры в составе терминсочетания:

M1 от англ. money 1 (cash, checks, demand deposits) – наличные деньги, чеки, вклады до востребования,

P2P – кредитование (peer-to-peer – «социальное» кредитование, кредитование среди равных).

Таким образом, можно сделать вывод, что классифицировать аббревиатуры относительно их структуры можно по-разному. В системе финансовых терминов наблюдается большое количество аббревиатур, заимствованных из английского языка, с разной степенью графической ассимилированности. Также необходимо отметить, что преобладают двухинициальные и трехинициальные сокращения.

3.2. Семантические группы финансовых терминов, представленных аббревиатурами

В процессе изучения финансовых терминов, представленных аббревиатурами целесообразно провести их классификацию по семантическим группам.

На основании проведенного анализа финансовых аббревиатур предлагаем выделить следующие семантические группы:

1. Финансовые аббревиатуры, которые используются для сокращения названий государственных организационных структур, связанных с управлением финансами:

ВРУ – Верховная рада Украины;

КМУ – Кабинет министров Украины;

НБУ – Национальный банк Украины;

МЭРТ – Министерство экономического развития и торговли Украины;

Минфин – Министерство финансов;

АМКУ – Антимонопольный комитет Украины;

НБУ – Национальный банк Украины.

2. Финансовые аббревиатуры, которые используются для сокращения названий государственных организационных структур, связанных с формированием и использованием средств бюджета:

ГФСУ – Государственная фискальная служба Украины;

ГНС – Государственная налоговая служба;

ГКСУ – Государственная казначейская служба Украины;

ГКРУ – Государственная контрольно-ревизионная служба;

ГРБС – Главный распорядитель бюджетных средств (главный распорядитель средств соответствующего бюджета);

РБС – распорядитель бюджетных средств (главный распорядитель средств соответствующего бюджета);

СП – счетная палата;

госбюджет – государственный бюджет.

3. Финансовые аббревиатуры, которые используются для сокращения названий государственных организационных структур, связанных с функционированием финансового рынка:

Нацкомфинуслуг – Национальная комиссия, которая осуществляет государственное регулирование в сфере рынков финансовых услуг;

НКЦБФР – Национальная комиссия по ценным бумагам и фондовому рынку;

ПФУ – Пенсионный фонд Украины;

ФССУ – Фонд социального страхования Украины.

4. Финансовые аббревиатуры, которые используются для сокращения названий участников финансового рынка:

НПФ – Негосударственный пенсионный фонд;

ВАЛ – Всеукраинская ассоциация ломбардов;

АУОЛ – Ассоциация «Украинское объединение лизингодателей»;

УКРФАКТОР – Ассоциация факторинговых компаний Украины;
ВОФК – всеукраинская организация финансовых компаний;
НССО – Национальный союз страховщиков ответственности;
АИФ – Акционерный инвестиционный фонд;
АИЖК – Агентство по ипотечному жилищному кредитованию;
АРИЖК – Агентство по реструктуризации ипотечных жилищных кредитов;

АСК – Ассоциация сельскохозяйственного кредита;
ГИФА – Гильдия инвестиционных и финансовых аналитиков;
ПИФ – паевой инвестиционный фонд;
ИФК – Инвестиционная финансовая компания;
ЗПИФ – закрытый паевой инвестиционный фонд;
НДКО – небанковская депозитно-кредитная организация;
ИФРУ – Институт фондового рынка и управления;
НКО – небанковская кредитная организация;
ВАКС – Всеукраинская ассоциация украинских кредитных союзов.

5. Финансовые аббревиатуры, которые используются для сокращения названий участников и операций кредитно-банковского сектора финансового рынка:

АУБ – Ассоциация украинских банков;
Ощадбанк – Государственный сберегательный банк Украины;
Укрэксимбанк – Государственный экспортно-импортный банк Украины;
ПУМБ – Первый украинский международный банк;
Проминвестбанк – Украинский акционерный коммерческий промышленно-инвестиционный банк;
КС – кредитный союз;
МБКИ – Международное бюро кредитных историй;
НБКИ – Независимое бюро кредитных историй;
ПВБКИ – Первое всеукраинское бюро кредитных историй;

УБКИ – Украинское бюро кредитных историй;

УКБ – Украинское кредитное бюро.

ЧПМ – чистая процентная маржа банка;

ФКЛ – фермерский кредит и лизинг;

ФОСВ – фонд обязательного страхования вкладов;

АОС – Автоматизированная облигационная система;

АКБ – Акционерный коммерческий банк;

АКМ – автоматические кассовые машины;

АКП – ассоциация кредитования производства;

АСВ – Агентство по страхованию вкладов;

БИК – банковский идентификационный код;

БИН – банковский идентификационный номер;

БИФИТ – Банковские и финансовые интернет-технологии;

БФК – банки фермерского кредита;

ДБО – Дистанционное банковское обслуживание;

ССВ – система страхования вкладов.

6. Финансовые аббревиатуры, которые используются для сокращения названий участников страхового сектора финансового рынка:

НАСК «Оранта» – Національна акціонерна страхова компанія "Оранта";

УАСК АСКА – Українська акціонерна страхова компанія АСКА";

СК «Нефтегазстрах» – Страховая компания нефтегазового страхования;

УСГ – Украинская страховая группа;

УПСК – Украинская пожарно-страховая компания;

УТСК – Украинская транспортно-страховая компания;

СМО – Страховая Медицинская Организация;

ХМСК – Харьковская муниципальная страховая компания;

СК "УСГ" – страховая компания «Украинская страховая группа»;

ОВС – Общество взаимного страхования;

МТСБУ – Моторно-транспортное страховое бюро Украины.

7. Финансовые аббревиатуры, которые используются для сокращения участников мирового финансового рынка:

АБЕКОР – Ассоциированные банки Европейской корпорации;

АБР – Азиатский банк развития;

АзБР – Азиатский банк развития;

АИБД – Американский институт банковского дела;

АБС – Ассоциация британских страховщиков;

АЕКС – Ассоциация европейских кооперативных страховщиков;

ЕСК – Европейский страховой комитет;

ИДС – Институт дипломированных страховщиков;

МБКИ – Международное бюро кредитных историй;

МФКС – Международная федерация кооперативного страхования;

МАОВС – Международная ассоциация обществ взаимного страхования;

МАСИ – Международная ассоциация страховых исследований;

МСМС – Международный союз морского страхования;

МСО – Международное страховое общество;

МСАС – Международный союз авиационных страховщиков;

СЭВ – Совет Экономической Взаимопомощи;

АСС – Американская ассоциация по стандартам;

АФБ – Американская фондовая биржа;

МСТР – Международный союз технических рисков;

ЮНИДО – организация ООН по промышленному развитию;

ЮНКТАД – Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;

ЭВС – Экономический и валютный союз;

ЭКОСОС – Экономический и социальный совет ООН;

МАСК – Международная ассоциация по страхованию кредитов.

8. Финансовые аббревиатуры, которые используются для сокращения операций страхового сектора финансового рынка:

ОСАГО – обязательное страхование гражданской ответственности владельцев транспортных средств;

ОСГПОСНТС – обязательное страхование гражданско-правовой ответственности собственников наземных транспортных средств;

КАСКО – комплексное автомобильное страхование;

КАРГО – комплексное страхование грузов или имущества, перевозимых морским судном с целью получения фрахта;

ДМС – добровольное медицинское страхование;

ОМС – обязательное медицинское страхование;

ВЗР – страхование граждан, выезжающих за рубеж;

КМ – коэффициент мощности, составляющая формулы расчета стоимости полиса ОСАГО, зависящая от мощности двигателя автомобиля;

КБМ – коэффициент определяющий класс водителя в ОСАГО;

ЧА – частная авария (в морском страховании);

НС – несчастный случай с физическим лицом (травма, телесные повреждения, контузия и т.д.);

СОК – Страховая опознавательная карта.

9. Финансовые аббревиатуры, которые используются в процессе финансового управления на предприятии:

ЧТС – чистая текущая стоимость;

НДС – налог на добавленную стоимость;

ЧДД – чистый дисконтированный денежный доход;

ДП – денежный поток;

НА – необоротные активы;

БОР – бюджет, ориентированный на результат;

ОА – оборотные активы;

СК – собственный капитал;

РА – рентабельность активов;

ДО – долговые обязательства;

ДПАО – дочернее публичное акционерное общество;

ДУП – дочернее унитарное предприятие;

ГП – государственное предприятие;

АК – акционерный капитал;

АП – арендное предприятие;

АХО – административно-хозяйственный отдел;

АХУ – административно-хозяйственное управление;

АХЧ – административно-хозяйственная часть;

КР – коэффициент общей оборачиваемости активов; коэффициент ресурсоотдачи;

ФМ – финансовый менеджмент;

ЛА – ликвидные активы;

РАК – рентабельность акционерного капитала

СЧА – стоимость чистых активов;

ЧСА – Чистая стоимость активов;

ЧОП – чистая операционная прибыль;

ФСА – Функционально-стоимостной анализ;

АВС-анализ – инструмент оперативного управления, используемый для определения ключевых клиентов, товаров, товарных групп с целью анализа, мониторинга и разработки эффективных бизнес-решений;

АВС-калькуляция – расчёт себестоимости по видам деятельности;

СРЦ– средняя рыночная цена;

ССП– сбалансированная система показателей;

РСК – рентабельность собственного (акционерного) капитала.

10. Финансовые аббревиатуры, которые используются для характеристики участников и особенностей биржевой деятельности:

ГДР – глобальная депозитарная расписка;

НЙФБ – Нью-Йоркская фондовая биржа;

ПС – платежная система;

СИМЕКС – Международная денежная биржа Сингапура;
 ЧИПС – Электронная система межбанковских клиринговых расчетов
 ЭТП – Электронная торговая площадка;
 ТБ – товарная биржа;
 ФБ – фондовая биржа;
 Индекс S&P 500 – Индекс 500 избранных компаний с наибольшей капитализацией;
 Индекс АЭН – Индекс Агентства экономических новостей;
 Индекс ЕАДВ – Индекс акций европейских, австралийских и дальневосточных компаний;
 ПФТС – Перша Фондова Торгова Система;
 ЕТФ – это «корзина с акциями», т. е. инвестиционный фонд, который отслеживает значения индекса и торгуется как одна ценная бумага;
 СВОЕ – Чикагская Биржа Опционов;
 УФБ – Украинская фондовая биржа;
 ВФТС – Внебиржевая фондовая торговая система;
 МАБ СНГ – Международная ассоциация бирж стран Содружества Независимых Государств;
 КМФБ Киевская Международная Фондовая Биржа;
 УМВБ – Украинская Межбанковская Валютная Биржа;
 ПТИС – Южно-Украинская Торгово-Информационная Система «Север-юг»;
 ПФБ – Приднепровская Фондовая Биржа;
 УМФБ – Украинская Международная Фондовая Биржа;
 СЕФБ – Восточно-Европейская Фондовая Биржа;
 УБ – Украинская Биржа;
 Форвард – форвардный контракт;
 Фьючерс – фьючерсный контракт;
 Опцион – опционный контракт.

11. Финансовые аббревиатуры, которые используются для характеристики макроуровня:

ЗДО – закон денежного обращения;

ВВП – Валовой внутренний продукт;

ВНД – Валовый национальный доход ;

ВНП – Валовой национальный продукт;

ВРП – Валовой региональный продукт;

M1 – наличные деньги, чеки, вклады до востребования;

M2 – наличные деньги, чеки, вклады до востребования и небольшие срочные вклады;

M3 – наличные деньги, чеки, любые вклады.

ТНК – транснациональная корпорация;

ФАС – коммерческие условия, определяющие порядок поставки и оплаты товаров в международной торговле;

ЧКВ – частично конвертируемая валюта;

ЧНП – чистый национальный продукт;

СЭЗ – свободная экономическая зона ;

СТЕП-анализ – анализ социальных, технологических, экономических, политических факторов;

ФПП – финансово-промышленная группа.

12. Финансовые аббревиатуры, которые являются заимствованными, преимущественно с английского языка:

АРТ – арбитражная теория ценообразования;

АРV– скорректированная текущая стоимость;

АРУ – годовая процентная доходность;

ВР – счет-фактура;

ВР – бюджетный проект;

САРМ – модель определения стоимости основных фондов;

САРм– кумулятивный доход сверх нормы;

CAS – поправочная валютная надбавка;

CD – депозитный сертификат;

CDSC – условная плата за будущие расходы;

CML – линия рынка капитала;

DDM – дисконтная дивидендная модель;

EBI – прибыль до уплаты процентов;

EBIT – прибыль до уплаты процентов и налогов;

EBITDA – прибыль компании от основной деятельности до вычета налоговых выплат, процентов по кредитам и облигационным займам и амортизационных отчислений;

EBT – прибыль до налогообложения;

IRR – внутренняя норма доходности;

NAV – чистая стоимость активов;

NBV – балансовая стоимость (остаточная);

NPV – без номинальной (стартовой) стоимости, но имеющий рыночную стоимость;

NRV – чистая стоимость реализации;

NSF – недостаток средств на счете.

Таким образом, на основе проведенного анализа аббревиатур, используемых в финансовой терминологии русского языка, было выделено 12 основных семантических групп. Состав аббревиатур в выделенных группах находится в постоянном движении, что обусловлено рядом причин:

– по мере развития финансовой науки и практики происходит постоянное обогащение русского языка новыми аббревиатурами, которые характеризуют конкретные финансовые операции или методы;

– изменение структуры финансового рынка, его конъюнктуры и условий функционирования, обуславливает появление новых его участников, например банковских структур, страховых компаний, инвестиционных фондов, ассоциаций.

ВЫВОДЫ

На основе проведенного исследования можно сделать следующие выводы:

1. Раскрыты теоретические подходы к определению финансовой терминологии и охарактеризованы основные способы образования финансовых терминов.

Формирование терминологии в определенной области деятельности обусловлено общественным и научно-техническим развитием, так как появление нового понятия или явления должно сопровождаться появлением специального термина. Терминология изучает употребление и формирование специальных понятий, с помощью которых осуществляется передача накопленных человечеством знаний. В современной финансово-экономической литературе нет единого подхода в использовании ряда основных терминов, характеризующих те или иные финансово-экономические категории и понятия

Финансовая терминологическая система находится в постоянном развитии, поскольку, по мере совершенствования финансовой системы государства, возникает необходимость в использовании новых терминов для характеристики изменяющихся состояний финансовых явлений.

В научной литературе, посвященной вопросам деривации, выделяют несколько способов словообразования:

- морфологический;
- сращение словосочетания в одно слово;
- переход из одной части речи в другую.

Рассмотрены основные особенности формирования финансовых терминов морфологическим способом:

- префиксальным способом;
- суффиксальным способом;
- постфиксальным способом;

– смешанные («комбинированные») способы словообразования.

В настоящее время финансово-экономическая терминология постоянно пополняется различными терминологическими словосочетаниями. Эти словосочетания возникают в связи с необходимостью конкретной характеристики определенной предметной области. Они позволяют уточнить особенности банковских операций, биржевой деятельности, форм расчетов или управление ими. Такие словосочетания можно дифференцировать по различным классификационным критериям. Рассмотрены особенности некоторых классификаций: по структуре их формирования; по морфологическому признаку; по типу синтаксического строения словосочетания; по синтаксическим признакам.

Проведенный анализ основных направлений формирования новых финансовых терминов позволил определить способы словообразования и создать теоретическую базу для практического установления продуктивных способов составления слов-терминов.

2. Изучены научно-теоретические основы выделения и типологизации аббревиатур.

В русском языке аббревиация начала усиленно развиваться в 20 в. как объединение сокращенных основ, сокращенных и полных оснований, а также образование простого производного слова путем произвольного сокращения образующей единицы. Аббревиатура характерна для существительных и почти не используется в прилагательных и эквивалентна словосочетанию, которое ее мотивирует.

Формирование аббревиатур можно считать активным способом словообразования, в частности, для финансовой терминологии. В результате процесса аббревиации формируется новый знак, знак вторичной номинации – аббревиатура. В отличие от сокращений, где процесс создания новой лексической единицы происходит на лексическом уровне, в процессе аббревиации происходят изменения на синтаксическом уровне. Функционирование большого количества терминологической лексики в

финансовой сфере вызывает необходимость создания аббревиатурных обозначений, которые на первый взгляд, используются для экономного использования языка.

В современной научной литературе не существует единого подхода к выделению классификационных признаков и типологизации аббревиатур. Обычно в основе классификаций лежат графические и лексические параметры аббревиатур. Одни исследователи опираются на структурные признаки аббревиатуры, другие – на их стилистическую окраску. Некоторые ученые, разделяют сокращения на аббревиатуры, акронимы, сокращенные формы (усечение), слова-слитки (телескопизмы), другие – среди сокращений выделяют инициальные аббревиатуры, составляющие сокращения и усечения.

Функционирование большого количества терминологической лексики в финансовой сфере вызывает потребность в создании аббревиатурных обозначений. Каждый лингвист старается внести свой количественный и качественный вклад в структурно-классификационное деление аббревиатур. Ученые стремятся к тому, чтобы классификация аббревиатур отражала последние тенденции лингвистики. По нашему мнению, наиболее целесообразно классифицировать сокращения по структурным параметрами. Так, среди сокращений финансовой сферы мы выделяем аббревиатуры и усечения.

3. Определены структурные типы аббревиатур в финансовой терминологии.

Поскольку непосредственными составляющими аббревиатур выступают буквы, звуки, слоги, то классифицировать их с точки зрения структуры можно по-разному.

Структурный тип как формальная единица аббревиатурно-словообразовательного анализа – это «уровневая» соотнесенность аббревиатур в структуре сокращенного деривата с дискретными языковыми

единицами при его лексикализации в слово в плане выражения. Это составляет естественное основание для типизации сокращенных структур .

За основу взята классификация В. П. Коровушкина и С. А. Кострубиной. Было выделено:

– структурный тип I – инициальные сокращения. В финансовой терминологии инициальный тип сокращений является распространенным, в нем можно выделить три структурных подтипа. В каждом из указанных подтипов существует значительное число структурных моделей. Также необходимо отметить, что среди финансовых аббревиатур преобладают двухинициальные и трехинициальные сокращения. По их графическому оформлению можно выделить нулевые, точечные и косолинейные аббревиатуры;

– структурный тип II это сокращения, которые были образованы в результате усечения различных компонентов, стяжения усеченных компонентов, их сложения при усечении. Такие усеченные сокращения по месту абброследов в линейной структуре деривата и с учетом количества производящих основ можно поделить на: начально-усеченные дериваты одного слова (апокопа прототипа); начально-усеченные сложения двух апокопированных слов; начально-усеченные сложения трех апокопированных слов. Нами предложено выделить дополнительный структурный подтип 4;

– структурный тип III – словесные сокращения – результаты эллипсиса терминосочетаний. По месту и числу абброследов в линейной структуре деривата выделяются: двухкомпонентные начально-словесные дериваты терминосочетаний четырехкомпонентные конечно-словесные дериваты терминосочетаний (эллипсис начальных слов); сокращение с формантами.

– структурный тип V – сложные сокращения финансовых терминов с несокращенными словами: инициальные композиты с цельнооформленными несокращенными словами; усеченные композиты с цельнооформленными несокращенными словами;

– структурный тип VI – синтаксически-связанные сокращения в составе терминосочетания;

– структурный тип VII – графические сокращения финансовых терминов – не словообразовательные дериваты, лексикализованные на уровне слова, а лишь графически-сокращенные письменные знаки-заместители своих полных прототипов, не имеющие в устной речи своего собственного «сокращенного» произношения, отличного от звучания прототипа;

– структурный тип VIII – сокращения – иноязычные заимствования.

Классифицировать аббревиатуры относительно их структуры можно по-разному. В системе финансовых терминов наблюдается большое количество аббревиатур, заимствованных из английского языка, с разной степенью графической ассимилированности. Также необходимо отметить, что преобладают двухинициальные и трехинициальные сокращения.

4. Проанализированы семантические группы финансовых терминов, представленных аббревиатурами.

На основе проведенного анализа аббревиатур, используемых в финансовой терминологии русского языка, было выделено 12 основных семантических групп. Состав аббревиатур в выделенных группах находится в постоянном движении, что обусловлено рядом причин:

– по мере развития финансовой науки и практики происходит постоянное обогащение русского языка новыми аббревиатурами, которые характеризуют конкретные финансовые операции или методы;

– изменение структуры финансового рынка, его конъюнктуры и условий функционирования, обуславливает появление новых его участников, например банковских структур, страховых компаний, инвестиционных фондов, ассоциаций.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абдулла В. Л. Особенности значения и употребления экономических терминов в текстах СМИ. URL: <https://go o. gl/Ku2uF b>. (дата обращения: 3.11.2020).
2. Аламайрех Е. Ю. Некоторые уточнения определения понятия «аббревиация». *Вестник Российского университета дружбы народов*. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2016. № 4. С. 84-92. URL: <https://rucont.ru/efd/348129> (дата обращения: 10.11.2020).
3. Алексеев Д. И. Сокращенные слова в русском языке. Саратов : Изд-во Саратовского ун-та, 1979. 328 с.
4. Андропова А. В. Спорные вопросы типологии сложносокращенных слов. *Вестник Нижегородского гос. ун-та. Серия: Филология*. 2003. № 1. С. 117-123.
5. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. Москва : Наука, 1959. 305 с.
6. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Москва : Советская Энциклопедия, 1968. 607 с.
7. Баландина Л. А., Давидян Г. Р., Кураченкова Г. Ф., Симонова Е. П. Русский язык и культура речи: учебное пособие для аудиторной и самостоятельной работы студентов-нефилологов ВУЗов. Москва : Издательство Московского университета, 2012. 256 с.
8. Береговская Э. М. Хрестоматия по французской стилистике. Москва : Наука, 1986. 456 с.
9. Бойчик І. М. Економіка підприємства: навч. посібник. Київ : Атіка, 2002. 480 с.
10. Борисов В. В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. Москва : Воениздат, 1972. 320 с.
11. Борисова М. К. Терминология и терминосистема: аспекты корреляции.

Университетские чтения – 2015: сборник материалов научно-методических чтений ПГЛУ (г. Пятигорск, 13-14 января 2015 г.). Пятигорск, 2015. Ч. 5. С. 154-157.

12. Вартаньян Э. А. Путешествие в слово. Москва : Просвещение, 1982. 387 с.
13. Василенко Д. В. Військова лексика англійської мови ХХ –початку ХХІ ст.: монографія. Горлівка : Вид-во ГДПШМ, 2009. 220 с.
14. Виноградов В. В. Вопросы современного русского словообразования. Исследования по русской грамматике. Москва : Просвещение, 1975. 156 с.
15. Винокур Г. О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии. *Труды Московского института истории, философии и литературы.* 1939. Т. V. С. 3-54.
16. Водолазкин Е. Г. Инструмент языка. О людях и словах. Москва : Большая книга, 2013. 83 с. URL: http://book-online.com.ua/show_book.php?book=8299 (дата обращения:10.11.2020).
17. Вознюк Г., Наконечна Г. Чужослови в системі української фінансово-економічної термінології: проблеми адаптації. *Вісник Національного університету «Львівська політехніка». Проблеми української термінології.* 2016. № 842. С. 48-50. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/VNULPUT_2016_842_10 (дата обращения:5.11.2020).
18. Генри Дж. Прогресс и бедность. Санкт-Петербург : СПб ун-т. 1896. URL: http://land!question.narod.ru/pp/pp_sod.html (дата обращения: 20.11.2020).
19. Головин Б. Н., Кобрин Р. Ю. Лингвистические основы учения о терминах. Москва : Высшая школа, 1987. 105 с.
20. Грейдина Н. Л. Античность от А до Я. Словарь-справочник. URL: <http://litresp.ru/chitat/ru/Г/grejdina-nadezhda-leonidovna/antichnostj-ot-a-do-ya-slovarj-spravochnik>. (дата обращения:10.11.2020).
21. Гринев С. В. Введение в терминоведение. Москва : Московский Лицей,

1993. 309 с.
22. Грот Я. К. Филологические разыскания академика. Материалы для словаря, грамматики и истории русского языка. Санкт-Петербург : Изд. Акад. наук, 1873. 668 с.
 23. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. репринт. восп. изд. 1880-1882 гг. Москва : Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1955. 685 с.
 24. Даниленко В. П. Русская терминология: опыт лингвистического анализа. Москва : Наука, 1977. 246 с.
 25. Дюжикова Е. А. Аббревиация сравнительно со словосложением: структура и семантика (на материале современного английского языка): дис. ... докт. филол. наук: 10.02.04. Москва, 1997. 340 с.
 26. Ефремова Т. Ф. Толковый словарь Ефремовой. Москва : Русский язык, 2000. 1230 с.
 27. Єнікєєва С. М. Системність і розвиток словотвору сучасної англійської мови: монографія. Запоріжжя : ЗНУ. 2006. 303 с.
 28. Заримбетов А. А. Изучение экономической терминологии как производящей базы словообразования. *Молодой ученый*. 2017. № 20 (154). С. 489-491. URL: <https://moluch.ru/archive/154/43332/> (дата обращения: 20.11.2020).
 29. Зацний Ю. А. Сучасний англomовний світ і збагачення словникового складу: монографія. Львів : Паіс, 2007. 228 с.
 30. Земская Е. А. Русская разговорная речь. Общие вопросы. Словообразование. Синтаксис / Земская Е. А., Китайгородская М. В., Ширяев Е. Н. Москва : Наука, 1981. 276 с.
 31. Іленков А. Термінологія та її роль у представленні знань. *Вісник Нац. ун-ту «Львівська політехніка»*. Серія «Проблеми української термінології». 2009. № 648. С. 24-29.
 32. Коровушкин В. П., Кострубина С. А. Основные структурные типы сокращений терминов в современных английском и русском субъязыках

- экономистов. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osnovnyye-strukturnye-tipy-sokrascheniy-terminov-v-sovremennyh-angliyskom-i-russkom-subyazykah-ekonomistov>(дата обращения: 19.11.2020).
33. Коровушкин В. П. Методика словообразовательного анализа субстандартной аббревиации (на материале английского и русского военного жаргона). *Единицы разных уровней в языке и речи: межвуз. сб. науч. тр. Череповец*, 1994. С. 58-86.
 34. Кострубина С. С. Сокращения терминов в английском и русском субъязыках экономистов. дис. канд. филол. наук. Череповец, 2018. 230 с.
 35. Краткая русская Грамматика / под ред. Шведовой Н. Ю., Лопатина В. В. Москва : Наука, 2002. 726 с. URL: <http://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=5304> (дата обращения: 20.11.2020).
 36. Кубрякова Е. С. Что такое словообразование? Москва : Просвещение, 1965. 215 с.
 37. Кукаріна А. Д. Історія виникнення та функціонування терміна аббревіатура. *Вісник Донецького університету. Серія Б. Гуманітарні науки*. 2014. № 351. С. 147-153.
 38. Лейчик В. М., Шелов С. Д. Лингвистические проблемы терминологии и научно-технический перевод. *Серия «Теория и практика научно-технического перевода»: Обзор информации*. Вып. 18. Часть II. Москва : Всесоюзный центр переводов научно-технической информации и документации, 1990. 80 с.
 39. Лейчик В. М. Проблема системности в отечественном терминоведении. *Научно-техническая терминология*. Москва : Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2001. Вып. 2. С. 54-55.
 40. Литовченко В. И. Классификация и систематизация терминов. *Вестник Сибирского государственного аэрокосмического университета им. академика М.Ф. Решетнева*. 2006. № 3. С. 156-159. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/klassifikatsiya-i-sistematizatsiya-terminov> (дата обращения: 19.11.2020).

41. Лотте Д. С. Основы построения научно-технической терминологии: Вопросы теории и методики. Москва : Изд-во АН СССР, 1961. 157 с.
42. Магланерідзе А. С. Фінансовий аналіз: навч. посібник. Макіївка : МЕРГ, 2007. 250 с.
43. Марк Туллий Тирон. Риторика. URL: <http://www.ritorika.ru/Cicero.html>. (дата обращения: 5.11.2020).
44. Могилевский Р. И. Аббревиация как лингвистическое явление: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Тбилиси, 1966. 22 с.
45. Муллагаянова Г. С., Кривцова А. Е. Иноязычные заимствования в контексте экономики. *Санкт-Петербургский образовательный вестник*. 2017. № 3. С. 12-17. URL: <https://ru.calameo.com/read/005072235eab7cc063659> (дата обращения: 2.11.2020).
46. Нелюба А. М. Номінативно-словотвірні можливості аббревіатур. *Збірник Харківського історико-філологічного товариства*. Харків : Просвіта, 2004. С. 233-242.
47. Рахманова Л. И., Суздальцева В. Н. Современный русский язык. Лексика. Фразеология. Морфология: учебное пособие. Москва : ЧеРо, 1997. 412 с.
48. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь трудностей русского языка: около 30000 слов. Москва : Русский язык, 1976. 680 с.
49. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов: пособие для учителя. 3-е изд., испр. и доп. Москва : Просвещение, 1976. 544 с.
50. Рузметов С. А. Об иноязычных заимствованиях в экономической лексике современного русского языка. *Молодой ученый*. 2015. № 3 (83). С. 967-969. URL: <https://moluch.ru/archive/83/15481/> (дата обращения: 18.11.2020).
51. Русская грамматика: в 2 т. / гл. ред. Шведова Н. Ю. Москва : Наука, 1980. Т. 1. 789 с.

52. Рябініна Л. М. Термінологія та її значення в теорії і практиці економічних відносин. *Економіка України*. 2014. № 2. С. 16-28. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/EkUk_2014_2_3 (дата обращения: 20.11.2020).
53. Сегаль М. М. Аббревиация и аббревиатуры в современном английском языке: дис.... канд. филол. наук. Ленинград, 1964. 334 с.
54. Селіванова О. О. Лінгвістична енциклопедія. Київ : Полтава Довкілля, 2010. 843 с.
55. Семенов Г. А. Фінансове планування і управління на підприємствах: навч. посібник. Київ : ЦУЛ, 2007. 432 с.
56. Сергеева Т.С. Аббревиатура в системе лексических сокращений. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. Тамбов, 2013. № 6 (24). С. 174-179.
57. Сергеева Т. С. Аббревиатура в системе лексических сокращений. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. Тамбов : Грамота, 2013. № 6, Ч. 2. С. 174-179.
58. Скороходько Э. Ф. Вопросы перевода английской технической литературы. Киев : КГУ, 1960. 84 с.
59. Слав'юк Р. А. Фінанси підприємств: навч. посібник. Київ : ЦУЛ, 2002. 460 с.
60. Словарь бизнес-терминов. URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ogegova/12038> (дата обращения: 18.11.2020).
61. Словарь-справочник лингвистических терминов / сост. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Москва : Просвещение, 1976. 543 с.
62. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка. Москва : Наука, 1956. 245 с.
63. Современный русский язык. Морфология. / под ред. В. В. Виноградова. Москва : Просвещение, 1952. 519 с.
64. Супрун А. Е. Дуализм словообразования, диахрония и синхрония. *Сопоставительное изучение словообразования славянских языков*. Москва, 1987. С. 56-81.

65. Тронь К. Л. Из спостережень над структурними типами аббревіатур української мови 20–30-х років. *Питання словотвору східнослов'янських мов*. Київ, 1969. С. 42-48.
66. Филимоненков А. С. Финансы предприятий: учеб. пособие. Київ : Эльга, Ника-центр, 2002. 278 с.
67. Фінанси підприємств: підручник / кер. кол. авт. А. М. Поддєрьогін; 5 вид., перероб. та доп. Київ : КНЕУ, 2005. 546 с.
68. Фінансовий менеджмент: навч. посібник / за ред. Г. Г. Кірейцева. Київ : ЦУЛ, 2002. 496 с.
69. Шагалова Е. Н. Словарь новейших иностранных слов (конец XX–начало XXI вв.): более 3000 слов и словосочетаний. Москва : АСТ-Пресс, 2009. 412 с.
70. Шадько С. Аббревиатуры в русском языке (в сопоставлении с польским) : автореф. дис. ... докт. филол. наук: 10.02.01. Москва, 2000. 25 с.
71. Шайхутдинова Р. Р. Неологизмы иноязычного происхождения в русских словарях начала XXI века. *Лингвистические исследования*: сб. науч.-метод. работ. Казань : Изд. Казан. гос. тех. ун-та, 2008. С. 205-210.
72. Шанский Н. М. Очерки по русскому словообразованию. Москва : Изд-во МГУ, 1968. 310 с.
73. Шанский Н. М., Тихонов А. Н. Современный русский язык: в 3-х ч. изд-е 2-е, испр. и доп. Москва : Просвещение, 1987. 256 с.
74. Шаповалова А. П. Опыт построения общей теории аббревиации: на материале франц. СЛЕ: дис. ... докт. филол. наук: 10.02.19. Ростов-на-Дону, 2004. 421 с.
75. Шеляховская Л. А. К изучению аббревиатур в современном русском языке. *Вопросы словообразования и фразеологии*. Фрунзе : Кирг. ГУ, 1962. С. 19-21.
76. Этимологические онлайн-словари русского языка. URL: <https://lexicography.online/etymology/%D0%B0/%D0%B0%D0%B1%D0%>

В1%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%B8%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%80%D0%B0 (дата обращения:17.11.2020).

77. Ярмашевич М. А. Специфика проявления семантического значения аббревиатур в языках различного типа. Саратов : Прогресс, 2003. 120 с.
78. Яхина Р. Р., Ильдуганова Г. М. Особенности модификации заимствований англоязычного происхождения на материале экономической и финансовой терминологии. *Вестник Вятского государственного гуманитарного университета*. 2017. № 5. С. 56-59.
79. Bergen D. Translation strategies and the students of translation. URL: <http://www.hum.utu.fi/oppiaineet/englantilailentilologia/exambergen.pdf> (дата обращения: 02.11.2020).
80. Gelderen E. A. History of the English Language: Revised edition. John Benjamins Publishing Company. 2014. URL: https://scholar.google.com/citations?user=2ntXM_EAAAAJ&hl=ru. (дата обращения:10.11.2020).
81. Lees R. B. The grammar of English nominalizations. Hague : Mouton de Gruyter, 1960. 322 p.
82. Yskakov A. Shortening words. *English*. 2003. Jan. № 4. С. 23-31.

СЛОВАРЬ ФИНАНСОВЫХ АББРЕВИАТУР

АВС-анализ – инструмент оперативного управления, используемый для определения ключевых клиентов, товаров, товарных групп с целью анализа, мониторинга и разработки эффективных бизнес-решений

АВС-калькуляция – расчёт себестоимости по видам деятельности

АБЕКОР – Ассоциированные банки Европейской корпорации

АБР – Азиатский банк развития

АДР – Американская депозитарная расписка

АзБР – Азиатский банк развития

АИБД – Американский институт банковского дела

АИЖК – Агентство по ипотечному жилищному кредитованию

АИФ – Акционерный инвестиционный фонд

АК – акционерный капитал

АКБ – Акционерный коммерческий банк

АКМ – автоматические кассовые машины

АКП – ассоциация кредитования производства

АОС – Автоматизированная облигационная система

АП – арендное предприятие

АРИЖК – Агентство по реструктуризации ипотечных жилищных кредитов

АСВ – Агентство по страхованию вкладов

АСК – Ассоциация сельскохозяйственного кредита

АСС – Американская ассоциация по стандартам

АФБ – Американская фондовая биржа

АФК – Администрация по делам фермерского кредита

АХО – административно-хозяйственный отдел

АХУ – административно-хозяйственное управление

- АХЧ – административно-хозяйственная часть
- БИК – банковский идентификационный код
- БИН– банковский идентификационный номер
- БИФИТ– Банковские и финансовые интернет-технологии
- БКИ – бюро кредитных историй
- БМР– Банк для международных расчетов
- БОР – бюджет, ориентированный на результат
- БРИКС – Бразилия, Россия, Индия, Китай, Южно-Африканская республика
- БСО – бланки строгой отчетности
- БФК – банки фермерского кредита
- БЭА – Бюро экономического анализа
- ВВП – Валовой внутренний продукт
- ВИСТА – Вьетнам, Индонезия, ЮАР, Турция, Аргентина
- ВНД – Валовый национальный доход
- ВНП – Валовой национальный продукт
- ВРП – Валовой региональный продукт
- ВТО – Всемирная торговая организация
- ВЭД – Внешнеэкономическая деятельность
- ГАТТ – Генеральное соглашение по налогам и тарифам
- ГДР – глобальная депозитарная расписка
- ГИФА – Гильдия инвестиционных и финансовых аналитиков
- ГКО – Государственные краткосрочные облигации)
- ГНИА – Ценные бумаги I, гарантированные Государственной национальной ипотечной ассоциацией США и выпущенные под обеспечение пула ипотек
- ГНПП – государственное научно-производственное предприятие
- ГНУ – государственное научное учреждение
- ГП – государственное предприятие
- ГРИ – гарантия риска инвестиций

- ГРН– государственный регистрационный номер
- ГУП – государственное унитарное предприятие
- ДБО – Дистанционное банковское обслуживание
- ДО – долговые обязательства
- ДПАО – дочернее публичное акционерное общество
- ДУП – дочернее унитарное предприятие
- ЕАСТ – Европейская ассоциация свободной торговли
- ЕврАзЭС – Евразийское экономическое сообщество
- ЕВС – Европейская валютная система
- ЕВФ– Европейский валютный фонд
- ЕИБ – Европейский инвестиционный банк
- ЕКК – Единый коммерческий кодекс
- ЕОЭС – Европейская организация экономического сотрудничества
- ЕПС – Европейский платежный союз
- ЕТК – Единообразный торгово-коммерческий кодекс
- ЕФВС – Европейский фонд валютного сотрудничества
- ЕФР– Европейский фонд развития
- ЕЦБ– Европейский центральный банк
- ЕЭП – Европейское экономическое пространство
- ЕЭС – Европейское экономическое сообщество
- ЗДО – закон денежного обращения
- ЗПИФ – закрытый паевой инвестиционный фонд
- Индекс S&P 500 – Индекс 500 избранных компаний с наибольшей капитализацией
- Индекс АЭН – Индекс Агентства экономических новостей
- Индекс ЕАДВ – Индекс акций европейских, австралийских и дальневосточных компаний
- ИНКОТЕРМС– международные правила, признанные
правительственными органами, юридическими компаниями и

коммерсантами по всему миру как толкование наиболее применимых в международной торговле терминов

ИНН– Идентификационный номер налогоплательщика

ИП – Индивидуальный предприниматель

ИПС– Индивидуальные пенсионные счета

ИСО – Интернациональная организация стандартизации

ИТД – Индивидуальная трудовая деятельность

ИФК – Инвестиционная финансовая компания

ИФРУ – Институт фондового рынка и управления

ИЧП– Индивидуальное частное предприятие

КБК – код бюджетной классификации

КЗИ– Корпорация по защите инвесторов

ККТ– контрольно-кассовая техника

КМСФО – Комитет по международным стандартам финансовой отчетности

КНП – контрольный номер перевода

КОКОМ – Координационный комитет по контролю над экспортом

КПК – Кумулятивный переводной корректировочный счет

КПЭ – Система ключевых показателей эффективности

КР– коэффициент общей оборачиваемости активов; коэффициент ресурсоотдачи

КСБС – Комиссия по срочным биржевым сделкам

КСИИ– Консультативная служба по иностранным инвестициям

КЦББ – Комиссия по ценным бумагам и биржам

КЭМПС – кумулятивные привилегированные акции, обращающиеся на аукционном рынке ценных бумаг

ЛИБОР – Лондонская межбанковская ставка привлеченных средств, ниже ставки

ЛИФО – метод бухгалтерского учета товарно-материальных запасов по цене последней поступившей или изготовленной партии

М1 – наличные деньги, чеки, вклады до востребования

М2 – наличные деньги, чеки, вклады до востребования и небольшие срочные вклады

М3 – наличные деньги, чеки, любые вклады

МаБР– Межамериканский банк развития

МАГИ– Многостороннее агентство по гарантиям инвестиций

МАК– Методы аудита с использованием компьютеров

МАПК– методы аудита с помощью компьютера

МАР– Международная ассоциация развития

МАР - Международная ассоциация развития

МАЭ – Международное агентство по энергетике

МБ – мировой банк

МБ – Монреальская биржа

МБК– Межбанковский кредит

МБРР – Международный банк реконструкции и развития

МБС – Международная банковская сеть

МБТ– Международное бюро труда

МБЭС – Международный банк экономического сотрудничества

МВФ – Международный валютный фонд

МДР– Международная депозитарная расписка

ММК – Международный морской комитет

МПЗ – материально-производственные запасы

МРФП– Методические рекомендации о порядке формирования показателей бухгалтерской отчетности страховых организаций

МСА– Международные стандарты аудита

МСП – малое и среднее предпринимательство

МСТК– Международная торговая классификация

МСФО– Международные стандарты финансовой отчетности

- МФБ – Международная федерация бухгалтеров
- МФК – Международная финансовая корпорация
- МФО – микрофинансовая организация
- МЦРСБУ – Международный центр реформы системы бухгалтерского учета
- МЦУИС – Международное агентство по урегулированию инвестиционных споров
- НБКИ – национальное бюро кредитных историй
- НДКО – небанковская депозитно-кредитная организация
- НЙФБ – Нью-Йоркская фондовая биржа
- НКО – небанковская кредитная организация
- НКО – некоммерческая организация
- НМЭП – Новый международный экономический порядок
- НОСТРО – банковские корреспондентские счета, по которым осуществляются все операции по исполнению корреспондентом поручений банка
- НП – некоммерческое партнерство
- НП – незавершенное производство
- НПО – неправительственная организация
- НПС – национальная платежная система
- НПФ – Негосударственный пенсионный фонд
- НРА – Национальное Рейтинговое Агентство
- ОЕЭС – Организация европейского экономического сотрудничества
- ОИР – окончательное инвестиционное решение
- ОПБУ – Общепринятые принципы бухгалтерского учета
- ОПЕК – Организация стран-экспортеров нефти
- ОПИФ – открытый паевой инвестиционный фонд
- ОПС – основные производственные силы
- ОПФ – организационно-правовая форма
- ОСАГО – обязательное страхование автогражданской ответственности

ОФ – основные фонды) – Capital Asset

ОФБУ – Общий фонд банковского управления акций

ОЭЗ – особая экономическая зона

ОЭСР – Организация экономического сотрудничества и развития

ПАО – публичное акционерное общество

ПБ – платежный баланс

ПБУ – положение по бухгалтерскому учету

ПВН – пункт выдачи наличных

ПИИ – прямые иностранные инвестиции

ПИН-код – персональный идентификационный номер

ПИФ – паевой инвестиционный фонд

ППП – первичное публичное предложение

ППС – паритет покупательной способности

ПРООН – Программа развития Организации Объединенных Наций

ПС – платежная система

ПСД – покупательная способность доллара

ПСС – полная страховая стоимость

ПЭСТ – анализ – анализ политических, экономических, социальных и технологических факторов

РА – рейтинговое агентство

РА – рентабельность активов

РАО – рентабельность акционерного капитала

РАО – рентабельность собственного (акционерного) капитала

РВПС – Резервы на возможные потери по ссудам

РЕПО – продажа ценных бумаг с обязательством обратной покупки

РИК – рентабельность инвестированного капитала

РК – Резервы на катастрофы

РКО – расчетно-кассовое обслуживание

РКЦ – Расчетно-кассовый центр

РКЦ – расчетно-кассовый центр

РНКО – расчетная небанковская кредитная организация

РНП – резерв незаработанной премии

РП – рентабельность продаж

РПНУ – Резерв произошедших, но незаявленных убытков

РСК – рентабельность собственного капитала

СВИФТ – Сообщество Всемирных Интербанковских Финансовых

Телекоммуникаций

СВОТ-анализ – анализ сильных и слабых сторон, возможностей и угроз

СИБОР – ставка, предложенная по межбанковским депозитам в иностранной валюте на сингапурском депозитном рынке

СИМЕКС – Международная денежная биржа Сингапура

СиП – слияние и поглощение

СИФ – стоимость, страховка и фрахт

СК – страховая компания

СКВ – свободно конвертируемая валюта

СНИЛС – страховой номер индивидуального лицевого счета

СПК – стандарты промышленной классификации

СРО – саморегулируемая организация

СРЦ – средняя рыночная цена

ССВ – система страхования вкладов

ССП – сбалансированная система показателей

Стандарты ГААП – Общепринятые принципы бухгалтерского учета

СТЕП-анализ – анализ социальных, технологических, экономических, политических факторов

СЧА – стоимость чистых активов

СЭВ – Совет Экономической Взаимопомощи

СЭЗ – свободная экономическая зона

ТБ – товарная биржа

ТНК – транснациональная корпорация

УТС – утрата товарной стоимости в страховании

ФАС – коммерческие условия, определяющие порядок поставки и оплаты товаров в международной торговле

ФБ – фондовая биржа

ФИФО – метод оценки и учета материальных запасов компании или портфеля ценных бумаг в порядке их поступления (покупки) (буквально: «первый внутрь, первый наружу»)

ФКИ – фонды для квалифицированных инвесторов

ФКЛ – фермерский кредит и лизинг

ФОСВ – фонд обязательного страхования вкладов

ФПГ – финансово-промышленная группа

ФСА – Функционально-стоимостной анализ

ФСС – Фонда социального страхования

ЧИПС – Электронная система межбанковских клиринговых расчетов

ЧИФ – чековый инвестиционный фонд

ЧКВ – частично конвертируемая валюта

ЧНП – чистый национальный продукт

ЧОП – чистая операционная прибыль

ЧПМ – чистая процентная маржа банка

ЧСА – Чистая стоимость активов

ЭВС – Экономический и валютный союз

ЭКОСОС – Экономический и социальный совет ООН

Эксимбанк – Экспортно-импортный банк

ЭТП – Электронная торговая площадка

ЮНИДО – организация ООН по промышленному развитию

ЮНКТАД – Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию

**Декларація
академічної доброчесності
здобувача ступеня вищої освіти ЗНУ**

Я, Ткаченко Єлизавета Юріївна, студент(ка) магістратури, форми навчання заочної, факультету філологічного спеціальності 035 "Філологія" спеціалізації 035.034 "Слов'янські мови та літератури (переклад включно). Перша - російська" освітньої програми "Російська мова і зарубіжна література. Друга мова", адреса електронної пошти lizahouse@ukr.net, підтверджую, що написана мною кваліфікаційна робота на тему «Абревіатури у фінансовій термінології російської мови: структурно-семантичний аспект»

- відповідає вимогам академічної доброчесності та не містить порушень, що визначені у ст. 42 Закону України «Про освіту», зі змістом яких ознайомлений/ознайомлена;
- заявляю, що надана мною для перевірки електронна версія роботи є ідентичною її друкованій версії;
- згоден/згодна на перевірку моєї роботи на відповідність критеріям академічної доброчесності у будь-який спосіб, у тому числі за допомогою інтернет-системи а також на архівування моєї роботи в базі даних цієї системи.

Дата _____ Підпис _____ ПІБ (студент)

Дата _____ Підпис _____ ПІБ (науковий керівник)